

EN ENGLISH	7
CZ ČESKÝ	10
SK SLOVENKÝ	12
PL POLSKI	14
BG БЪЛГАРСКИ	18
RO ROMÂNĂ	20
HU MAGYAR	23
RU РУССКИЙ	26
UA УКРАЇНСЬКА	30

CE	34
-----------------	----

EN Translation of the original operating manual
CZ Překlad původního návodu k použití
SK Preklad pôvodného návodu na použitie
PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
BG Превод на оригиналните инструкции за употреба
RO Traducere manual de utilizare
HU Az eredeti használati utasítás fordítása
RU Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации
UA Переклад оригінальної інструкції з експлуатації

EN | Caution!

It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

CZ | Upozornění!

Neinstalujte, neprovádějte údržbu ani nepoužívejte tento výrobek dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.

SK | Upozornenie!

Je dôležité, aby ste si pred montážou, údržbou a obsluhou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

PL | Uwaga!

Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

BG | Важно!

Изключително важно е да прочетете инструкциите в настоящото ръководство, преди да преминете към сглобяване, поддръжка или работа с продукта.

RO | Atenție!

Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuarea întreținerii și operarea produsului.

HU | Figyelem!

Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

RU | Внимание!

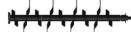
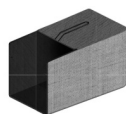
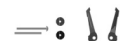
Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

UA | Увага!

Дуже важливо, щоб ви прочитали інструкції в цьому керівництві перед складанням, обслуговуванням та експлуатацією цієї машини.



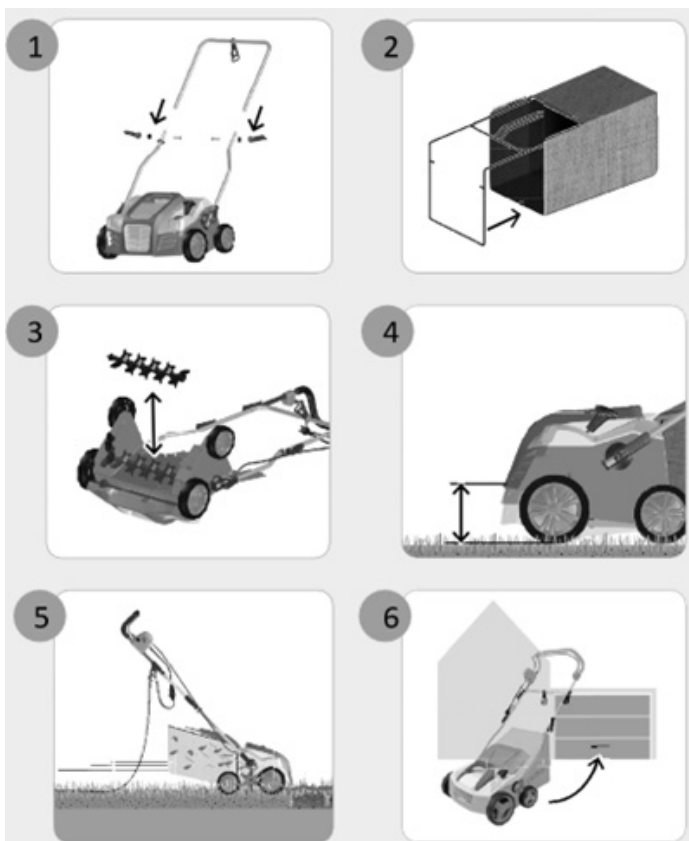
CC



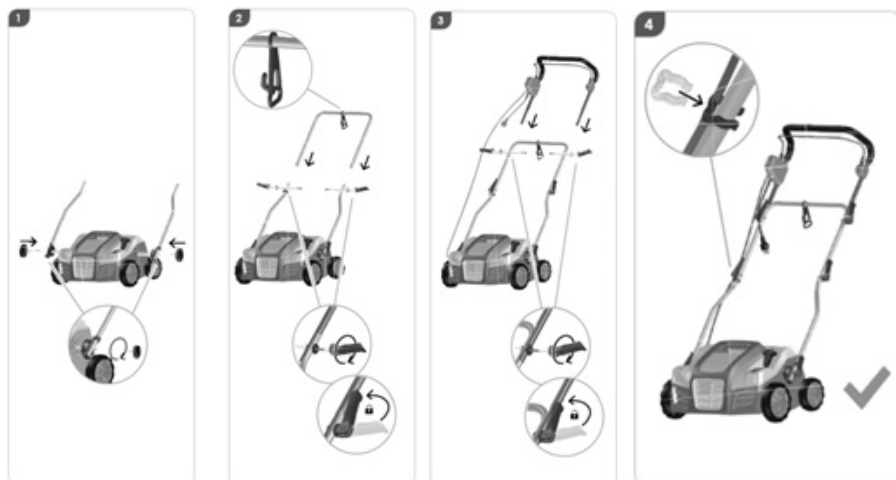
1

2

Pic. 1-2 / Výkres / Kreslenie / Obrazek / Рисуване / Desen / Kép / Рис. / Мал.

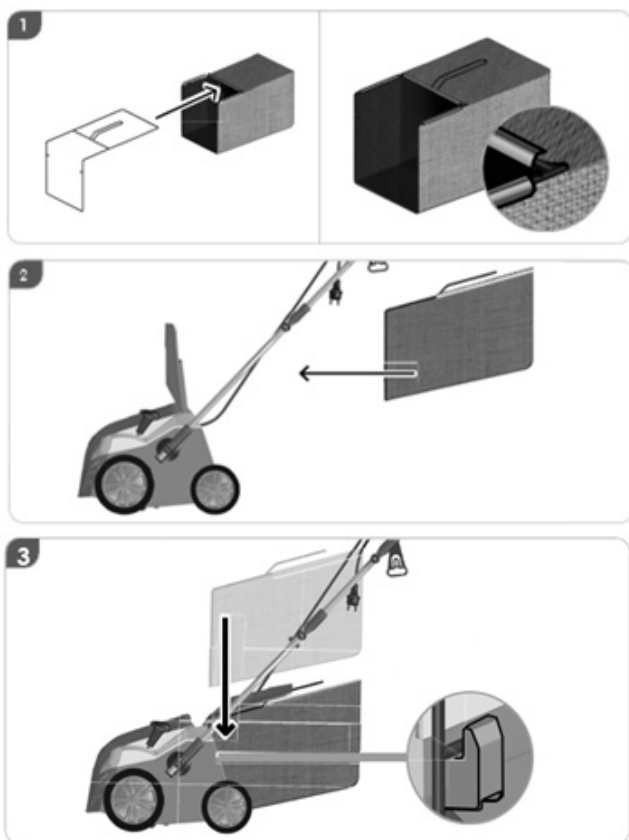


3

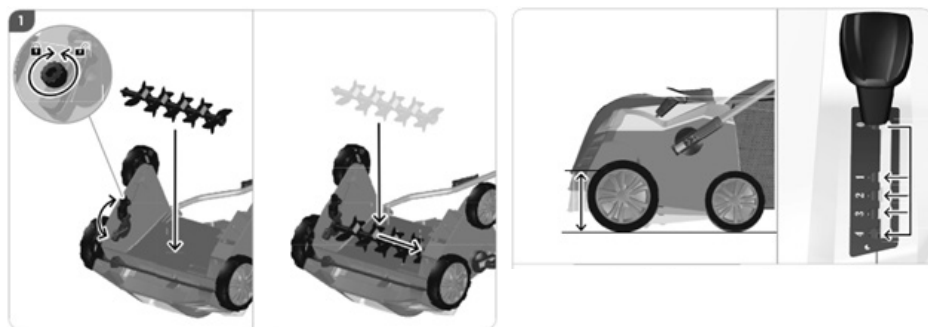


4

Pic. 3-4 / Výkres / Kreslenie / Obrazek / Рисуване / Desen / Kép / Рис. / Мал.

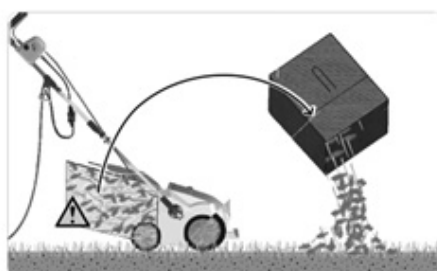
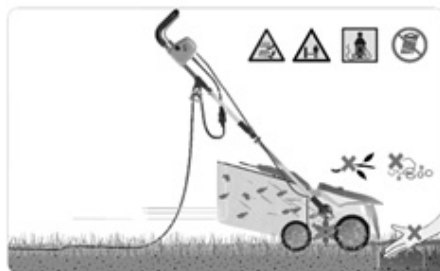


5



6

Pic. 5-6 / Výkres / Kreslenie / Obrazek / Рисуване / Desen / Kép / Рис. / Мал.



7



8

Pic. 7-8 / Výkres / Kreslenie / Obrazek / Рисуване / Desen / Kép / Рис. / Мал.

EN|ENGLISH

ELECTRIC SCARIFIER

PSC320, PSC380, PSC400

MANUAL

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	PSC320	PSC380	PSC400
Rated voltage / Frequency	220-240 V ~ 50 Hz		
Rated power (W)	1500	1800	1800
No-load speed (min ⁻¹)	2984	3500	3722
Working width (mm)	320	380	400
Working height (mm) – for scarifying drum – for aerating drum	4(-12/-8/-4/+6)	5(-12/-9/-6/-3/+6)	5(-12/-9/-6/-3/+6)
Number of height adjustment positions	4	5	5
Types of working drums	Scarifying Aerating		
Collection bag capacity (L)	30	45	55
Handle height adjustment	No	Yes	Yes
Noise emission values determined according to EN 62841-4-7			
Sound pressure level (dB(A))	LpA=83.9	LpA=90.2	LpA=85.56
Measured sound power level (dB(A))	LWA=96.73	LWA=105.17	LWA=100.55
Uncertainty K (dB(A))	K=3	K=3	K=3
Guaranteed sound power level (dB(A))	LWA=98	LWA=108	LWA=104
Vibration total values and uncertainty K determined according to EN 62841-4-7			
Vibration level (m/s ²)	4.246	3.431	5.508
Uncertainty K (m/s ²)	1.5	1.5	1.5
Protection level	IPX4	IPX4	IPX4
Protection class	II	II	II
Weight (incl. accessories) (kg)	9.2	12.8	13.4

⚠ WARNING: The declared vibration and noise emission levels represent the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, with different accessories, or is poorly maintained, the emission levels may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. The emission levels will vary depending on how the power tool is used and may exceed the levels given in this information sheet. These emission levels may be used to compare one tool with another and for a preliminary assessment of exposure. An accurate estimate of the load should also take into account times when the tool is shut down or running without use, which can significantly reduce the total load over the working period. Identify additional safety measures to protect the operator, such as maintaining the tool and accessories, keeping hands warm, using hearing protection, and organizing work patterns.

DESCRIPTION (PIC. 1)*

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. On/Off switch | 9. Front wheels |
| 2. Start lever | 10. Rear wheels |
| 3. Handle | 11. Carrying handle |
| 4. Power cable | 12. Scarifier housing |
| 5. Power cable holder | 13. Discharge cover |
| 6. Power cable clamp | 14. Collection bag |
| 7. Height selection panel | 15. Handle locking knobs |
| 8. Height adjustment lever | |

PACKAGE CONTENTS*(PIC. 2)

1. Instruction manual
2. Scarifier
3. Upper handle section

4. Middle handle section
5. Lower handle sections (2 pcs.)
6. Cable clamps (2 pcs.)
7. Handle fastening set (2 pcs.)
8. (Set includes: 2 excentres, 2 bolts, 2 washers)
9. Handle position locks (2 pcs.)
10. Power cable holder
11. Collection bag
12. Scarifying drum
13. Aerating drum

* Please note that the contents of the package may vary depending on the country of purchase. For specific details regarding your package, please refer to the list provided with your product or contact your local distributor.

The scarifier and aerator may only be used for loosening and removing moss, or for raking leaves, moss, or weeds from lawns in residential and garden areas, depending on the drum installed.

The device must not be used for commercial purposes.

SAFETY WARNINGS

⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

CONVENTIONAL SIGNS AND SYMBOLS



Always wear protective goggles



Wear a dust mask



Wear ear protectors



Check out with instructions manual



Never operate the tool in rain or in conditions of high humidity or dampness. Moisture creates a risk of electric shock.



Do not place limbs near rotating parts. Risk of serious injury or amputation.



Keep a safe distance.



Pay attention to the position of the power cable – it must always be kept to the rear right of the scarifier.



Beware of flying objects.



Disconnect the device from the power supply before performing any maintenance work.



General hazard safety alert.



Warning – risk of electric shock.



In accordance with essential applicable safety standards of European directives



Eurasian Conformity mark.



Ukraine Conformity Mark



Guaranteed sound power level

SPECIFIC SAFETY RULES FOR ELECTRIC SCARIFIERS

1. Do not use the device near flammable liquids or gases. Risk of fire and explosion.
2. Do not use the device if the cable or plug is damaged. If damaged, immediately disconnect the cable from the power supply without touching it before disconnection.
3. Operate only with a residual current device (RCD) ≤ 30 mA.
4. Always switch off and disconnect the device when left unattended, when removing blockages, before servicing, or after contact with a foreign object.
5. Do not touch hazardous moving parts until the machine is switched off and has come to a complete stop.
6. Keep fingers and feet away from sharp blades.
7. All protective covers and safety devices must be properly installed and in working order.
8. Never place hands or feet on or under rotating parts.
9. Do not operate the device when tired, ill, under the influence of alcohol, drugs, or medication.
10. Do not use the device with damaged parts or faulty safety devices.
11. Wear personal protective equipment: safety glasses, hearing protection, sturdy footwear, long trousers, and gloves.
12. Persons with medical implants must consult a doctor before starting work – the tool's electromagnetic field may affect implants.
13. Avoid vibration-related injuries: keep hands warm, take breaks, and monitor the condition of your fingers and wrists.
14. Noise may damage hearing – use hearing protection and observe permissible working time.
15. Ensure the work area is well-lit.
16. When adjusting the machine, ensure fingers are not caught between moving and stationary parts.
17. Even with the drive switched off, the tines may move – use caution during maintenance.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR ALL OPERATIONS

1. Before starting work, remove stones, branches, wires, and other objects that may be caught or thrown by the device.
2. Check the tightness of all fasteners and the condition of protective devices before each use.
3. Operate wheeled machines at right angles to slopes; avoid very steep slopes.
4. Do not run with the device, especially on slopes.
5. Be careful when changing direction and pulling the device towards you.
6. Keep cables away from moving parts.
7. Do not tilt the device at start-up unless required.
8. Do not remove the collection bag while the machine is operating.
9. Do not touch the housing while the engine is running.
10. Connect the cable only when the machine is switched off.
11. Use extension cables suitable for outdoor use and with the required conductor cross-section.
12. Use the scarifier and aerator only for lawn care in residential and garden areas. Do not use for commercial purposes.
13. Regularly inspect the collection bag for wear.

14. After use, clean the device of dust and debris; do not use water or solvents to clean the housing.
15. Store the device in a dry, frost-protected place, out of the reach of children, and allow the engine to cool before storage.
16. Use only original spare parts and accessories.
17. Repairs must be carried out by authorized personnel only.

POWER SUPPLY

The instrument must be connected to the voltage corresponding to the voltage indicated on the marking label. Using a low voltage current can overload the tool. Type of current - AC, single phase. In accordance with European standards, the tool has a dual degree of protection against electric shock and, therefore, can be connected to an ungrounded outlet.

USING THE TOOL

⚠ ATTENTION!

Before installing or removing accessories, ensure the tool is turned OFF, and unplugged from the outlet to avoid accidental activation.

Quick operating sequence (see Pic. 3)

Picture 3 shows the main steps of working with the device:

1. Handle assembly – secure the handle in the working position. See Scarifier assembly section for details.
2. Container preparation – assemble and install the container into the housing guides. See Container assembly and attachment section for details.
3. Working drum installation – install or replace the drum depending on the task. See Working drum replacement section for details.
4. Working height adjustment – set the working depth using the height selection panel and adjustment lever. See Working height adjustment section for details.
5. Operating the tool – connect the cable, switch on the device, and process the area with even passes. See Operation process section for details.
6. Storage – clean the scarifier and store it in a dry, frost-protected place. See Storage section for details.

ASSEMBLY

Scarifier assembly (see Pic. 4)

1. Take the lower handle sections and, using the handle position locks, attach them to the scarifier at a comfortable working angle (this can be adjusted later). For model PSC320, simply insert the tube into the slots and secure it by tightening the screw.
2. Slide the power cable holder onto the middle handle section, then attach it to the lower section using the handle fastening set. (If the eccentric lever does not close, loosen it by turning counterclockwise. If the clamping force is too weak, tighten it by turning clockwise.) On model PSC320, use the supplied wing nuts instead of eccentric levers.
3. Attach the upper handle section in the same manner as described in step 2.
4. Using the supplied cable clamps, secure the power cable along the handle so that it does not interfere during operation.

Adjustment of the handle height (only for models PSC380 and PSC400)

1. Make sure that the scarifier is disconnected from the mains and placed on a flat surface.
2. Loosen the handle locking knobs (15) on both sides by turning them counterclockwise.
3. Release the engagement mechanism from its locked position.
4. Set the handle (3) to one of the three available positions, aligning the triangular indicators on the engagement mechanism.
5. Tighten the handle locking knobs (15) on both sides by turning them clockwise until securely fixed.
6. Before starting work, make sure the handle is firmly secured and has no play.

Assembly and attachment of the container (pic. 5)

1. Insert the metal frame into the fabric cover and secure the latches on the frame.
2. Lift the discharge cover.
3. Fit the assembled container, making sure that the frame engages with the mount on the scarifier.

PRO-CRAFT

Working shaft replacement (pic. 6)

1. Using a suitable hex key, unscrew the fastening screws of the mounting mechanism.
2. Remove one end of the working shaft together with the mounting mechanism installed on it.
3. Disengage the opposite end of the shaft from the square socket in the housing.
4. Remove the mounting mechanism from the dismantled shaft and install it onto the new working shaft of the required type. Make sure that the mechanism is fixed in the same orientation as on the original shaft.
5. Insert the square end of the new shaft into the corresponding square socket.
6. Carefully guide the opposite end with the mounting mechanism into the scarifier housing, aligning the screw holes.
7. Secure the mounting mechanism by evenly tightening the fastening screws with the hex key.

Working height adjustment (pic. 6)

1. Switch off the tool and unplug the power cable (4) from the socket. Wait until the working parts have come to a complete stop.
2. Place the machine on a flat surface, ensuring the front wheels (9) and rear wheels (10) are stable.
3. Grip the height adjustment lever (8), pull it slightly away from the panel to release the lock, and move it along the height selection panel (7) to the desired fixed position (1...5).
4. Release the lever (8) – make sure the lock clicks securely into the selected position on the panel (7).
5. Select the depth according to the installed drum:
 - ◊ Blade drum (scarifying): 6 mm, 0 mm, -4 mm, -8 mm, -12 mm.
 - ◊ Spring tine drum (aerating): 10 mm, 2 mm, 0 mm, -4 mm, -8 mm.
6. Positive values indicate minimal surface contact with the lawn; negative values indicate penetration of the working part by the specified depth. It is recommended to start with a shallower setting (0...-4 mm) and increase if necessary.
7. Manually push the machine 1–2 m and visually check that the selected height matches the task and that the working parts do not dig excessively into the soil.
8. Plug in the power cable (4) and continue operation. Adjust the height only when the tool is disconnected from the mains.

Operation (pic. 7)**Starting**

1. Hook the extension cord into the cord retainer (5) as shown in pic. 7.1.
2. Connect the scarifier power cord (4) to the extension cord.
3. Press the power button (1).
4. Squeeze the start lever (2) to begin operation.

Stopping

1. Release the start lever (2) – the motor will stop automatically.

Container cleaning

1. Stop operation (see Stopping) and disconnect the scarifier from the mains.
2. Remove the container by pulling it backwards and guiding the rails out of the slots in the housing (12).
3. Empty the contents into a compost bin, garden container, or organic waste bag.
4. If necessary, clean the container with a soft brush, without using solvents or aggressive liquids.
5. Reinstall the container by aligning the rails with the slots and securing it fully in place.

Operation process

1. Before starting, make sure the scarifier is disconnected from the mains. Install the appropriate working drum for the task (see Working drum replacement). Adjust the working depth using the height selection panel (7) and adjustment lever (8) (see Working height adjustment). Inspect the area and remove any objects that could be caught or thrown by the working parts: stones, branches, wire, debris, toys. If necessary, fit the collection bag (14).
2. Secure the extension cord in the power cable holder (5) and clamp (6), then connect the scarifier's power cable (4) (see Operation, pic. 7). Press the power button (1) and squeeze the start lever (2).

3. Move the scarifier slowly and evenly, slightly overlapping passes (by 5–10 cm) for an even finish. For repeat treatment, change the working direction – at a 45–90° angle to the previous pass – to ensure uniform moss removal or soil aeration. Monitor motor load and avoid excessive depth in a single pass.

Tip: Start with a shallow setting (0...-4 mm) and increase if necessary.

4. If needed, change the working depth according to the instructions in Working height adjustment.

⚠ Warning! Make all adjustments only when the tool is fully stopped and disconnected from the mains.

5. To stop, release the start lever (2) (see Stopping). Disconnect the power, secure the cable in the holder (5) and clamp (6). Clean the working parts and collection bag (see Container cleaning). For long-term storage or work breaks, follow the recommendations in Safety rules.

MAINTENANCE

Always before performing preventive maintenance work and ensure that the tool is switched off and unplugged from the outlet.

Cleaning after use

1. Stop work by releasing the start handle (2) and disconnect the scarifier from the mains.
2. Wait until the working parts come to a complete stop.
3. Remove the container (14) and empty it (see section Container cleaning).
4. Use a brush or plastic scraper to remove grass, moss, and debris from the working parts, housing (12), and ventilation openings.
5. If necessary, use a slightly damp cloth to remove stubborn dirt.

⚠ Prohibited!

- ◊ Do not wash the scarifier with water from a hose or using a high-pressure washer.
- ◊ Do not immerse the device in water.
- ◊ Do not use solvents, gasoline, kerosene, or other aggressive liquids.

Recommendations

- ◊ Regularly check the condition of the working parts and clean them from stuck grass and soil if necessary.
- ◊ Keep all fastening elements tightened and protective devices in good working order.
- ◊ If damage is detected, stop using the tool and contact an authorized service center.

Carbon brushes**⚠ ATTENTION!**

This machine is equipped with carbon brushes that play a crucial role in its operation. These brushes require periodic inspection and replacement to ensure the tool functions efficiently and safely. It is recommended to have this maintenance performed at a specialized service center, as they have the necessary expertise and equipment to handle the replacement properly. Regular maintenance of the carbon brushes will help prolong the life of your power tool and maintain its optimal performance.

For safe and reliable operation of the instrument, keep in mind that the repair. Maintenance and adjustment of the instrument should be in service centers using only original spare parts and consumables.

Storage

1. Before storage, completely disconnect the scarifier from the mains and wait for the complete stop of the working parts.
2. Clean the working parts, housing (pic 12) and ventilation openings from grass, moss and debris (see Maintenance section).
3. Remove the container (pic 14), clean it and make sure it is dry (see Container cleaning section).
4. Store the scarifier in a dry, clean and frost-protected room.
5. Position the appliance to prevent accidental falling or damage.
6. Keep the device out of reach of children and pets.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

✗ Out of concern for the environment, power tools, accessories and packaging should be recycled in accordance with applicable environmental protection regulations. Power tools must not be disposed into household waste!

⚠ Warning! Keep hands, feet, and the cable away from moving parts. Do not allow people or animals within 10 m of the operating machine.

EU countries only:

In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislation, damaged or used electrical equipment must be separated and recycled in accordance with environmental regulations. If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health due to the potential presence of hazardous substances.

CZ|ČESKÝ
ELEKTRICKÝ VERTIKUTÁTOR
PSC320, PSC380, PSC400
NÁVOD K POUŽITÍ
TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	PSC320	PSC380	PSC400
Jmenovité napětí / Frekvence	220-240 V ~ 50 Hz		
Jmenovitý příkon	1500 W	1800 W	1800 W
Otáčky motoru	2984 min ⁻¹	3500 min ⁻¹	3722 min ⁻¹
Pracovní šířka	320 mm	380 mm	400 mm
Kapacita sběrného koše	30 l	45 l	55 l
Třída ochrany	II		
Stupeň krytí	IPX4		
Hmotnost	9.2	12.8	13.4
Hluk			
Měřeno podle 1) EN 50636-2-92; 2) 2000/14/ EG			
Hladina akustického tlaku LpA Neurčitost K= 3 dB (A)	83.9 dB (A)	90.2 dB (A)	85.56 dB (A)
Hladina akustického výkonu LWA ¹⁾ Neurčitost K = 3,27dB (A)	96.73 dB (A)	105.17 dB (A)	100.55 dB (A)
Zaručená hladina akustického výkonu LWA ²⁾	98 dB (A)	108 dB (A)	104 dB (A)
Vibrace			
Celkové hodnoty vibrací (triaxiální vektorový součet) Určeno podle EN 50636-2-92, Nejistota K = 1,5 m/s ²			
Hodnota emise vibrací a _n	4.246 m/s ²	3.431 m/s ²	5.508 m/s ²

Technické změny vyhrazeny.

VAROVÁNÍ: Deklarovaná úroveň emisí vibrací představuje hlavní aplikace zařízení. Pokud je však zařízení používáno pro různé aplikace, s jiným příslušenstvím nebo špatně udržováno, mohou se emise vibrací lišit. To může výrazně zvýšit úroveň expozice po celou pracovní dobu.

Úroveň emisí vibrací se bude lišit v závislosti na způsobech použití elektrického zařízení a může se zvýšit nad úroveň uvedenou v tomto informačním listu.

Úroveň vibrací lze použít k porovnání jednoho zařízení s druhým.

Lze ji použít k předběžnému posouzení expozice.

Při přesném odhadu zatížení vibracemi by měla být zvažena doba, kdy je zařízení vypnuté nebo když běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může výrazně zvýšit zatížení vibracemi po celou pracovní dobu.

Určete další bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací, jako jsou: držba zařízení a příslušenství, udržování rukou v teple, organizace pracovních režimů.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Dodržujte všechna bezpečnostní opatření uvedená v servisní příručce. Jednotce zodpovídá vůči třetím stranám. Operátor nese odpovědnost za nehody nebo rizika způsobená třetími stranami.

Zařízení není navrženo pro používání osobami (včetně dětí) s limitovanými

fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, ledaže jim byl poskytnut dohled nebo pokyny ohledně používání zařízení osobou za ně odpovědnou.

Varování!

Zařízení se zakazuje používat, pokud se v blízkosti nacházejí osoby, obzvláště děti, nebo zvířata.

Bezpečnost! Nechte děti hrát si se zařízením.

Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním zařízení.

Nedovolte, aby se zařízením pracovaly osoby, které nejsou obeznámeny s ním nebo s pokyny jak je používat. Místní předpisy mohou limitovat věk uživatele.

Varování: Toto elektronářadí generuje během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat pasivní nebo aktivní lékařské implantáty. Pro omezení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před použitím zařízení toto konzultovat se svým lékařem a výrobcem těchto implantátů.

Noste osobní ochranné prostředky.

- ♦ Při používání zařízení vždy noste ochranné brýle.
- ♦ Noste ochranu sluchu!
- ♦ Noste kvalitní obuv a dlouhé nohavice.
- ♦ Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oblečení a rukavice držte mimo dosah pohyblivých se částí, může dojít k jejich zachycení těmito částmi. Zařízení nepoužívejte, pokud jste bosí nebo máte obuté sandály.
- ♦ Při manipulaci s čepelemi si nasadte ochranné rukavice.

Varování!**Riziko zranění**

Rotující ostří mohou vést k vážným zraněním pořežáním nebo k amputacím.

- ♦ Dávejte pozor, abyste se neporanili o řezné nástroje. Opatrná manipulace se zařízením snižuje riziko zranění čepeli.
- ♦ Nedotýkejte se žádných nebezpečných pohyblivých se částí, dokud nebude stroj odpojen od napájení a pohyblivé části se zcela nezastaví. Zařízení zastavte a odpojte jej od zdroje napájení a pohyblivé části se zcela nezastaví.
- ♦ K ovládání zařízení musí být správně upevněny všechny ochranné kryty a bezpečnostní zařízení.
- ♦ Nikdy nepoužívejte zařízení s poškozeným krytem nebo ochranným zařízením nebo bez krytu či ochranných zařízení.

Újmy na zdraví mohou být způsobeny vibracemi rukou a paží při dlouhodobém používání zařízení nebo při nesprávném vedení a vyhodnocování zařízení.

Systémy tlumení vibrací nejsou zaručenou ochranou před Raynaudovou chorobou nebo syndromem karpálního tunelu. Proto je nutné pečlivě kontrolovat stav prstů a zápěstí, pokud zařízení pravidelně používáte delší dobu. Pokud se objeví příznaky choroby zmíněné výše, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Pro snížení rizika onemocnění Raynaudovou chorobou udržujte ruce teple a během práce mějte pravidelné přestávky.

Varování: Poškození sluchu!

Delší pobyt v bezprostřední blízkosti běžícího zařízení může způsobit poškození sluchu. Noste ochranu sluchu!

Při práci se zařízením se nelze vyhnout určité hladině hluku. Hlučnou práci je nutno naplánovat na dobu, kdy ji umožňují zákony nebo jiné místní předpisy. Dodržujte všechny příslušné doby odpočinku a omezte svou pracovní dobu na nezbytnou minimální dobu. Pro vaši osobní ochranu a ochranu lidí v okolí je nutné používat vhodnou ochranu sluchu.

I přes řízení se provozními pokyny zde stále existují skrytá zbytková rizika.

Pečlivě zkontrolujte terén, kde budete zařízení používat, a odstraňte veškeré předměty, které by jim mohly být zachyceny či odmrštěny, jako jsou kameny, větve, dráty, zvířata atd.

Kdykoli budete zařízení používat, zkontrolujte veškeré šroubové a zástrčné spoje a ochranné prostředky, zda jsou pevně a správně dotaženy a zda se všechny pohyblivé části pohybují hladce.

Vyměňte opotřebované nebo poškozené nože a šrouby v sadách, abyste udrželi rovnováhu;

Poškozené nebo nečitelné výstražné nálepky vyměňte. Zařízení nepoužívejte za špatného počasí, obzvláště při hrozbě bouřky.

Zařízení nepoužívejte, pokud jste nemocní, pod vlivem návykových látek, alkoholu nebo léků.

Při práci se zařízením zajistěte adekvátní osvětlení a dobré světelné podmínky. Nedostatečné osvětlení/světelné podmínky představují ohrožení

bezpečnosti.

Pokud je to možné, vyhněte se používání zařízení ve vlhké trávě; Nenaklánejte se. Vždy udržujte správný postoj a rovnováhu. Zajímáte bezpečné držení těla, zejména na svazích.

Chodte! Nikdy neběhejte!

Rotační stroje vždy používejte s koly kolmo ke svahu a ne nahoru a dolů.

Nepracujte na příliš strmých svazích. Zvláště opatrní buďte při změně směru jízdy na svazích.

Otáčeni a přitahování zařízení k sobě věnujte maximální pozornost.

Ochranné prvky zařízení se přísně zakazuje rozebírat, měnit, používat v rozporu s určením a zakazuje se připojovat ochranné zařízení jiných výrobků.

Motor startujte opatrně a v souladu s návodem k použití. Zachovávejte dostatečnou vzdálenost mezi chodidly a zuby.

Připojovací a prodlužovací kabely držte dále od zubů.

Při startování motoru nenaklánejte zařízení, pokud jej pro tuto činnost není třeba zvednout. V takovém případě nakloňte zařízení pouze tak, jak je to nezbytně nutné, a zvedněte pouze stranu směřující od obsluhy. Než se zařízení vrátí na zem, vždy se ujistěte, že obě ruce máte v pracovní poloze. Na otáčející se části ani pod ně nikdy nepokládejte ruce nebo chodidla. Od vyřazovacích otvorů vždy udržujte odstup.

Zařízení se v případě jeho poškození nebo vadného zabezpečovacího zařízení nesmí používat. Veškeré opotřebené nebo poškozené části vyměňte.

Nikdy nevyměňujte sběrný pytel, pokud stroj běží.

Nikdy se nedotýkejte korpusu krytu, když běží motor.

Udržujte zdroj napájení bez nečistot a jiných nánosů, aby nedošlo k jeho poškození nebo případnému požáru.

Zařízení zastavte a odpojte jej od zdroje napájení. Vyčkejte na zastavení všech pohybujících se částí a na vychladnutí zařízení:

- ♦ kdykoli sekačku opustíte;
- ♦ před odstraněním zablokování;
- ♦ před kontrolou, čištěním nebo prací na zařízení;
- ♦ po kontaktu s cizím předmětem za účelem kontroly poškození zařízení;
- ♦ před uvolněním materiálu nahromaděného na zařízení;
- ♦ před kontrolou nebo přemístěním zařízení.

Stroj odpojte od zdroje napájení a před jeho opětovným zapnutím a používáním proveďte tyto kroky:

- ♦ kontrola poškození;
- ♦ poškozené části opravte nebo vyměňte;
- ♦ zkontrolujte volné části a utáhněte je.

Při práci se zařízením používejte pouze námi doporučené náhradní díly. Použití námi nedoporučených náhradních dílů může vést ke zraněním nebo k poškození zařízení.

PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTĚ

Provoz je povolen pouze s jističem před bludnými proudy (RCD max. bludný proud 30 mA).

Před použitím zkontrolujte zařízení, kabel a zástrčku na výskyt jakýchkoli poškození a únavy materiálu. Opravy smí provádět pouze autorizovaní servisní zástupci.

Zasaňte zástrčku elektrického kabelu do zásuvky s příslušným tvarem, napětí a frekvencí v souladu s platnými předpisy.

Udržujte připojovací a prodlužovací kabely mimo nebezpečné pohyblivé části, aby nedošlo k jejich poškození.

Používejte pouze prodlužovací kabely odolné proti stříkající vodě schválené pro venkovní použití. Průřezová plocha spletaného drátu musí být alespoň 1,5 mm² pro kabely do 25 m a 2,5 mm² pro kabely delší než 25 m.

Zástrčku zastrčte pouze, když je zařízení vypnuto.

Zařízení je určeno pouze pro použití v prostorách, které mají kontinuální proudovou zatížitelnost ≥ 100 A na fázi a jsou napájeny z elektrické sítě o jmenovitém napětí 400/230 V.

V případě potřeby se obraťte na svou energetickou společnost, aby zjistila, že trvalá proudová zatížitelnost elektrické sítě v místě připojení je dostatečná pro připojení zařízení.

⚠ VAROVÁNÍ! Úraz elektrickým proudem! Existuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Zařízení nepoužívejte, pokud je napájecí kabel poškozen nebo opotřeben.

Pokud se kabel během používání poškodí, musí být okamžitě odpojen od elektrické sítě. Kabelu se nedotýkejte, dokud nebude odpojen od elektrické

sítě. Nepřipojujte poškozený kabel k zdroji napájení a nedotýkejte se poškozeného kabelu, než jej odpojíte od zdroje napájení, poškozené kabely mohou být spojeny s aktivními částmi.

SPECIFICKÉ PODMÍNKY POUŽITÍ

Vertikutátor a shrabovač lze použít pouze k vertikutaci a odstraňování mechu nebo k hrabání listů, mechu či plevele z trávníků v obytných a hobby zahradách – v závislosti na připojeném válci.

Zařízení nesmí být používáno v komerčních aplikacích.

Nepoužívejte zařízení jiným způsobem, než jak je určeno pro běžné použití. Nedodržení platných obecných předpisů a pokynů z této příručky nečiní výrobce odpovědného za škody.

Upozorňujeme, že přípustná použití zařízení mohou být omezena národními předpisy. Je nutné dodržovat předpisy platné v zemi, kde se zařízení používá.

Zařízení nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů. Riziko požáru a výbuchu v případě zkratů.

Riziko zranění: Pozor – ostré zuby!

Nepřibližujte prsty ani chodidla.

U zařízení s více zubovými nástavci zajistěte, aby pohyb jednoho zubového nástavce mohl vést k otáčení ostatních přídavných zubových nástavců.

Při nastavování zařízení dávejte pozor, aby nedošlo k zachycení prstů mezi pohybujícími se zubovými nástavci a nepohyblivými částmi zařízení.

Při údržbě zubů mějte na paměti, že jimi lze pohybovat i při vypnutém pohonu.

V pravidelných intervalech kontrolujte sběrné pytle, zda nevykazují opotřebení a stárnutí.

Po každé práci zařízení důkladně očistěte, abyste odstranili veškerý prach a nečistoty, a opravte nebo vyměňte všechny vadné části.

Udržujte zařízení, zejména větrací otvory, vždy čisté. Na korpus zařízení nestříkejte vodu!

Nikdy zařízení ani jeho součásti nečistěte rozpouštědly, hořlavými nebo toxickými tekutinami. Používejte pouze vlhký hadřík.

Udržujte všechny šrouby, matice pevně dotažené, aby se zajistilo, že lze zařízení bezpečně používat.

Pouze pravidelně udržované a ošetřované zařízení může uspokojivě sloužit. Nedostatečná údržba a péče mohou vést k nepředvídatelným nehodám a zraněním.

Opravy a činnosti uvedené v tomto návodu smí provádět pouze kvalifikovaný, oprávněný personál.

Používejte pouze originální příslušenství a originální náhradní díly. Použití jiných náhradních dílů může vést k nehodám/zraněním uživatele. Výrobce nenesou žádnou odpovědnost za takové škody.

V případě potřeby příslušenství nebo náhradních dílů kontaktujte naše servisní oddělení.

SKLADOVÁNÍ

Zařízení skladujte na suchém místě a chráňte před mrazem.

Zařízení zamkněte na vhodné místo, aby bylo chráněno před neoprávněným použitím.

Elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí.

Před skladováním v uzavřených místnostech nechte vychladnout motor.

LIKVIDACE

Pokud by se vaše zařízení stalo v budoucnu nepoužitelným nebo jej již nebudete potřebovat, nevyhazujte zařízení společně s domovním odpadem, ale likvidujte jej způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Samotné zařízení likvidujte na příslušném sběrném/recyklačním místě. Tímto způsobem lze plastové a kovové části oddělit a recyklovat. Informace týkající se likvidace materiálů a zařízení jsou k dispozici u vaší samosprávy.

FAILURE REMOVAL

Závady	Příčiny	Odstranění
Motor se nespouští	Není napájení.	Zkontrolujte zásuvku, kabel a zástrčku, v případě nutnosti je nechte opravit školným elektrikářem.
	Zablokovaný válec.	Zkontrolujte válec.
Válec se netočí	Vadný ozubený řemen.	Navštivte specializovaný servis.

Výkon motoru klesá	Pracovní hĺbka je príliš veľká.	Upravte na menší pracovný hĺbku.
	Trávník príliš vysoký na vertikutáciu.	Trávník posečte.
Výsledky práce jsou neuspokojivé	Pracovní hĺbka je príliš veľká.	Upravte na menší pracovný hĺbku.
	ostří jsou opotřebená.	Navštivte specializovaný servis.
nerovnomerný běh, zařízení vibruje	Ostří je poškozeno.	Navštivte specializovaný servis.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

 Elektrické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Nevrhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a příslušnými vnitrostátními právními předpisy musí být vadné nebo vyřazené elektronická zařízení shromažďovány za účelem ekologické bezpečné recyklace.

Při nesprávné likvidaci mohou mít použitá elektrická a elektronická zařízení škodlivé účinky na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek.

vibrací liší. To může výrazně zvýšit úroveň expozice po celou pracovní dobu.

Úroveň emisí vibrací sa bude lišit v závislosti na spôsoboch použitia elektrického zariadenia a môže sa zvýšiť nad úroveň uvedenú v tomto informačnom liste.

Úroveň vibrácií možno použiť na porovnanie jedného zariadenia s druhým. Možno ju použiť na predbežné posúdenie expozície.

Pri presnom odhade zaťaženia vibráciami by mala byť zvážená doba, kedy je zariadenie vypnuté alebo keď beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže výrazne zvýšiť zaťaženie vibráciami po celú pracovnú dobu.

Určite ďalšie bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako sú: údržba zariadenia a príslušenstva, udržiavanie rúk v teple, organizácia pracovných režimov.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Dodržiujte všetky bezpečnostné opatrenia uvedené v servisnej príručke. Konajte zodpovedne voči tretím stranám. Operátor nesie zodpovednosť za nehody alebo riziká spôsobené tretím stranám.

Zariadenie je navrhnuté na používanie osobami (vrátane detí) s limitovanými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, iba ak by im bol poskytnutý dohľad alebo pokyny ohľadom používania zariadenia osobou za nich zodpovednou.

Varovanie!

Zariadenie sa zakazuje používať, pokiaľ sa v blízkosti nachádzajú osoby, zvlášť deti, alebo zvieratá.

BEZPEČNOST

Nenechajte deti hrať sa so zariadením.

Pred použitím zariadenia si starostlivo prečítajte návod na použitie. Zoznámte sa s ovládacími prvkami a správnym používaním zariadenia.

Nedovoľte, aby so zariadením pracovali osoby, ktoré nie sú oboznámené s ním alebo s pokynmi ako ho používať. Miestne predpisy môžu limitovať vek používateľa.

 **Varovanie:** Toto elektronáradie generuje počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvňovať pasívne alebo aktívne lekárske implantáty. Na obmedzenie nebezpečenstva vážneho alebo smrteľného zranenia odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi pred použitím zariadenia toto konzultovať so svojím lekárom a výrobcom týchto implantátov.

Noste osobné ochranné prostriedky.

- ♦ Pri používaní zariadenia vždy noste ochranné okuliare.
- ♦ Noste ochranu sluchu!
- ♦ Noste kvalitnú obuv a dlhé nohavice.
- ♦ Nenoste voľný odev ani šperky. Vlasy, občenenie a rukavice držte mimo dosah pohyblivých sa častí, môže dôjsť k ich zachyteniu týmito časťami. Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ ste bosí alebo máte otvorené sandále.
- ♦ Pri manipulácii s čepeľami si nasadzte ochranné rukavice.

Varovanie: Riziko zranenia!

Rotujúce ostrie môže viesť k vážnym zraneniam poreniami alebo k amputáciám.

- ♦ Dávajte pozor, aby ste sa neporanili o rezné nástroje. Opatrná manipulácia so zariadením zníži riziko zranenia čepeľ.
- ♦ Nedotýkajte sa žiadnych nebezpečných pohyblivých sa častí, dokiaľ nebude stroj odpojený od napájania a pohyblivé časti sa úplne nezastavia. Zariadenie zastavte a odpojte ho od zdroja napájania a pohyblivé časti sa úplne nezastavia.
- ♦ Na ovládanie zariadenia musia byť správne upevnené všetky ochranné kryty a bezpečnostné zariadenia.
- ♦ Nikdy nepoužívajte zariadenie s poškodeným krytom alebo ochranným zariadením alebo bez krytu či ochranných zariadení.

Ujmy na zdraví môžu byť spôsobené vibráciami rúk a paží pri dlhodobom používaní zariadenia alebo pri nesprávnom vedení a vyhodnocovaní zariadenia.

Systémy tlmenia vibrácií nie sú zaručenou ochranou pred Raynaudovou chorobou alebo syndrómom karpálneho tunela. Preto je nutné starostlivo kontrolovať stav prstov a zápästí, pokiaľ zariadenie pravidelne používate dlhšiu dobu. Pokiaľ sa objavja príznaky choroby spomínanej vyššie, okamžite vyhľadajte lekárskeho pomoc. Na zníženie rizika ochorenia Raynaudovou chorobou udržiavajte ruky teplé a počas práce majte pravidelné prestávky.

Varovanie: Poškodenie sluchu!

Dlhší pobyt v bezprostrednej blízkosti bežiacieho zariadenia môže

SK|SLOVENSKÝ ELEKTRICKÝ VERTIKUTÁTOR PSC320, PSC380, PSC400 POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	PSC320	PSC380	PSC400
Menovité napätie/ Frekvencia	220-240 V ~ 50 Hz		
Menovitý príkon	1500 W	1800 W	1800 W
Otáčky motora	2984 min ⁻¹	3500 min ⁻¹	3722 min ⁻¹
Pracovná šírka	320 mm	380 mm	400 mm
Kapacita zberného koša	30 l	45 l	55 l
Trieda ochrany	II		
Stupeň krytia	IP X4		
Hmotnosť	9.2	12.8	13.4
Hluk Merané podľa 1) EN 50636-2-92; 2) 2000/14/ EG			
Hladina akustického tlaku L _{pA} Neurčitost K = 3 dB (A)	83.9 dB (A)	90.2 dB (A)	85.56 dB (A)
Hladina akustického výkonu L _{WA} ¹⁾ Neurčitost K = 3,27dB (A)	96.73 dB (A)	105.17 dB (A)	100.55 dB (A)
Zaručená hladina akustického výkonu L _{WA} ²⁾	98 dB (A)	108 dB (A)	104 dB (A)
Vibrácia Celkové hodnoty vibrácií (triaxiálny vektorový súčet) Určené podľa EN 50636-2-92, Neistota K = 1,5 m/s ²			
Hodnota emisie vibrácií a _h	4.246 m/s ²	3.431 m/s ²	5.508 m/s ²

Technické zmeny vyhradené.

 **VAROVANIE:** Deklarovaná úroveň emisií vibrácií predstavuje hlavné aplikácie zariadenia. Pokiaľ je však zariadenie používané pre rôzne aplikácie, s iným príslušenstvom alebo zle udržiavané, môžu sa emisie

spôsobíť poškodenie sluchu. Noste ochranu sluchu!

Pri práci so zariadením sa nemožno vyhnúť určitej hladine hluku. Hlučnú prácu je nutné naplánovať na dobu, kedy ju umožňujú zákony alebo iné miestne predpisy. Dodržujte všetky príslušné doby odpočinku a obmedzte svoju pracovnú dobu na nevyhnutnú minimálnu dobu. Pre vašu osobnú ochranu a ochranu ľudí v okolí je nutné používať vhodnú ochranu sluchu.

Aj napriek riadeniu sa prevádzkovými pokynmi tu stále existujú skryté zvyškové riziká.

Starostlivo skontrolujte terén, kde budete zariadenie používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré by nim mohli byť zachytené či odhodené, ako sú kamene, vetvy, drôty, zvieratá atď.

Kedykoľvek budete zariadenie používať, skontrolujte všetky skrutkové a zástrčné spoje a ochranné prostriedky, či sú pevne a správne dotiahnuté a či sa všetky

pohyblivé časti pohybujú hladko.

Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože a skrutky v súpravách, aby ste udržali rovnováhu.

Poškodené alebo nečitateľné výstražné nálepky vymeňte. Zariadenie nepoužívajte

v zlom počasí, zvlášť pri hrozbe búrky.

Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ ste chorí, pod vplyvom návykových látok, alkoholu alebo liekov.

Pri práci so zariadením zaistite adekvátne osvetlenie a dobré svetelné podmienky. Nedostatočné osvetlenie/svetelné podmienky predstavujú ohrozenie bezpečnosti.

Pokiaľ je to možné, vyhňte sa používaniu zariadenia vo vlhkej trávě.

Neenaklájajte sa. Vždy udržiavajte správny postoj a rovnováhu. Zaujmite bezpečné držanie tela, najmä na svahoch.

Choďte! Nikdy nebehať!

Rotačné stroje vždy používajte s kolesami kolmo k svahu a nie hore a dole.

Nepracujte na príliš strmých svahoch. Zvlášť opatrniť buďte pri zmene smeru jazdy na svahoch.

Otáčaniu a prífahovaniu zariadenia k sebe venujte maximálnu pozornosť.

Ochranné prvky zariadenia sa prísne zakazuje rozoberať, meniť, používať v rozpore s určením a zakazuje sa pripájať ochranné zariadenie iných výrobcov.

Motor štartujte opatrne a v súlade s návodom na použitie. Zachovávajte dostatočnú vzdialenosť medzi chodidlami a zubami.

Pripojovacie a predžiovacie káble držte ďalej od zubov.

Pri štartovaní motora nenaklájajte zariadenie, pokiaľ ho pre túto činnosť nie je potrebné zdvihnúť. V takom prípade nakloňte zariadenie iba tak, ako je to nevyhnutne nutné, a zdvihnite iba stranu smerujúcu od obsluhy. Než sa zariadenie vráti na zem, vždy sa uistite, že obe ruky máte v pracovnej polohe.

Na otáčajúce sa časti ani pod nich nikdy nekladte ruky alebo chodidlá. Od vyhadzovacích otvorov vždy udržiavte odstup.

Zariadenie sa v prípade jeho poškodenia alebo chýbného zabezpečovacieho zariadenia nesmie používať. Všetky opotrebované alebo poškodené časti vymeňte.

Nikdy nevymieňajte zberné vrece, pokiaľ stroj beží.

Nikdy sa nedotýkajte korpusu krytu, keď beží motor.

Udržiavajte zdroj napájania bez nečistôt a iných nánosov, aby nedošlo k jeho poškodeniu alebo prípadnému požiariu.

Zariadenie zastavte a odpojte ho od zdroja napájania, vyčkejte na zastavenie všetkých pohyblivých častí a na vychladnutie zariadenia vždy:

- ♦ kedykoľvek sekačku opustíte;
- ♦ pred odstránením zablokovania;
- ♦ pred kontrolou, čistením alebo prácami na zariadení;
- ♦ po kontakte s cudzím predmetom s cieľom skontrolovať poškodenie zariadenia;
- ♦ pred uvoľnením materiálu nahradeného v zariadení;
- ♦ pred kontrolou alebo premiestnením zariadenia.

Stroj odpojte od zdroja napájania a pred jeho opätovným zapnutím a používaním urobte tieto kroky:

- ♦ kontrola poškodenia;
- ♦ poškodené časti opravte alebo vymeňte;
- ♦ skontrolujte voľné časti a utiahnite ich.

Pri práci so zariadením používajte iba nami odporúčané náhradné diely. Použitie nami neodporúčaných náhradných dielov môže viesť k zraneniam alebo k poškodeniu zariadenia.

PRÍPOJENIE K ELEKTRICKEJ SÍTI

Prevádzka je povolená iba s ističom pred bludnými prúdmi (RCD max. bludný prúd 30 mA).

Pred použitím skontrolujte zariadenie, kábel a zástrčku na výskyt akýchkoľvek poškodení a únavy materiálu. Opravy smú robiť iba autorizovaní servisní zástupcovia.

Zasuňte zástrčku elektrického kábla do zásuvky s príslušným tvarom, napätia a frekvencie v súlade s platnými predpismi.

Udržiavte pripojovacie a predžiovacie káble mimo nebezpečné pohyblivé časti, aby nedošlo k ich poškodeniu.

Používajte iba predžiovacie káble odolné proti striekajúcej vode schválené pre vonkajšie použitie. Prierezová plocha spleťtého drôtu musí byť aspoň 1,5 mm² pre káble do 25 m a 2,5 mm² pre káble dlhšie než 25 m.

Zástrčku zastrčte iba, keď je zariadenie vypnuté.

Zariadenie je určené iba na použitie v priestoroch, ktoré majú kontinuálnu prúdovú zaťažiteľnosť >= 100 A na fáze a sú napájané z elektrickej siete s menovitým napätím 400/230 V.

V prípade potreby sa obráťte na svoju energetickú spoločnosť, aby zaistila, že trvalá prúdová zaťažiteľnosť elektrickej siete v mieste pripojenia je dostatočná na pripojenie zariadenia.

⚠ VAROVANIE! Úraz elektrickým prúdom! Existuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ je napájací kábel poškodený alebo opotrebovaný.

Pokiaľ sa kábel počas používania poškodí, musí byť okamžite odpojený od elektrickej siete. Kábla sa nedotýkajte, dokiaľ nebude odpojený od elektrickej siete. Nepripájajte poškodený kábel k zdroju napájania a nedotýkajte sa poškodeného kábla, než ho odpojíte od zdroja napájania, poškodené káble môžu byť spojené s aktívnymi časťami.

ŠPECIFICKÉ PODMIENKY POUŽITIA

Vertikutátor a zhrabovač možno použiť iba na vertikutáciu a odstraňovanie machu alebo na hrabanie listia, machu či buriny z trávnikov v obytných a hobby záhradách – v závislosti na pripojenom valci.

Zariadenie nesmie byť používané v komerčných aplikáciách.

Nepoužívajte zariadenie iným spôsobom, než ako je určené pre bežné použitie. Nedodržanie platných všeobecných predpisov a pokynov z tejto príručky nečiní výrobcu zodpovedného za škody.

Upozorňujeme, že prípustné použitia zariadenia môžu byť obmedzené národnými predpismi. Je nutné dodržiavať predpisy platné v krajine, kde sa zariadenie používa.

Zariadenie nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín a plynov. Riziko požiariu a výbuchu v prípade skratu.

Riziko zranenia: Pozor – ostré zuby!

Nepríblížujte prsty ani chodidlá.

Pri zarídení s viac zubovými nastavcami zaistite, aby pohyb jedného zubového nastavca mohol viesť k otáčaniu ostatných prídavných zubových nastavcov.

Pri nastavovaní zariadenia dávajte pozor, aby nedošlo k zachyteniu prstov medzi pohyblivými a zubovými nastavcami a nepohyblivými časťami zariadenia.

Pri údržbe zubov majte na pamäti, že nimi možno pohybovať aj pri vypnutom pohone.

V pravidelných intervaloch kontrolujte zberné vrece, či nevykazujú opotrebovanie a starnutie.

Po každej práci zariadenie dôkladne očistite, aby ste odstránili všetok prach a nečistoty, a opravte alebo vymeňte všetky chýbné časti.

Udržiavajte zariadenie, najmä vetracie otvory, vždy čisté. Na korpus zariadenia nestriekajte vodu!

Nikdy zariadenie ani jeho súčasti nečistite rozpúšťadlami, horľavými alebo toxickými tekutinami. Používajte iba vlhkú handričku.

Udržiavte všetky skrutky, matice pevne dotiahnuté, aby sa zaistilo, že možno zariadenie bezpečne používať.

Iba pravidelne udržiavané a ošetrované zariadenie môže uspokojivo slúžiť. Nedostatočná údržba a starostlivosť môžu viesť k nepredvídateľným nehodám a zraneniam.

Opravy a činnosti uvedené v tomto návode smie robiť iba kvalifikovaný, oprávnený personál.

Používajte iba originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely. Použitie iných náhradných dielov môže viesť k nehodám/zraneniam používateľa. Výrobca neponesie žiadnu zodpovednosť za takúto škodu.

V prípade potreby príslušenstva alebo náhradných dielov kontaktujte naše servisné oddelenie.

SKLADOVANIE

Zariadenie skladujte na suchom mieste a chráňte pred mrazom.

Zariadenie zamknite na vhodnom mieste, aby bolo chránené pred neoprávneným použitím.

Elektrické náradie uchovávejte mimo dosah detí.

Pred skladovaním v uzatvorenej miestnosti nechajte vychladnúť motor.

LIKVIDÁCIA

Pokiaľ by sa vaše zariadenie stalo v budúcnosti nepoužiteľným alebo ho už nebudete potrebovať, nevyhadzujte ho spoločne s domovým odpadom, ale zlikvidujte ho spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Samotné zariadenie zlikvidujte na príslušnom zbernom/recyklačnom mieste. Týmto spôsobom možno plastové a kovové časti oddeliť a recyklovať. Informácie týkajúce sa likvidácie materiálov a zariadenia sú k dispozícii u vašej samosprávy.

FODSTRAŇOVANIE CHÝB

Chyby	Príčiny	Odstránenie
Motor sa nespúšťa	Nie je napájanie.	Skontrolujte zásuvku, kábel a zástrčku, v prípade nutnosti ich nechajte opraviť škoľeným elektrikárom.
	Zablokovaný valec.	Skontrolujte valec.
Valec sa netočí	Chýbný ozubený remeň.	Navštívte špecializovaný servis.
Výkon motora klesá	Pracovná hĺbka je príliš veľká.	Upravte na menšiu pracovnú hĺbku.
	Trávnik príliš vysoký na vertikutáciu.	Trávnik pokoste.
Výsledky práce sú neuspokojivé	Pracovná hĺbka je príliš veľká.	Upravte na menšiu pracovnú hĺbku.
	Ostrie je opotrebované.	Navštívte špecializovaný servis.
Nerovnomerný beh, zariadenie vibruje	Ostrie je poškodené.	Navštívte špecializovaný servis.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

 Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly by mali byť recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Nevyhadzujte elektrické náradie do domového odpadu!

Len pre krajiny EÚ:

 V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi musia byť chybné alebo vyradené elektronické zariadenia zhromažďované za účelom ekologicky bezpečnej recyklácie.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať použité elektrické a elektronické zariadenia škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok.

PL|POLSKI

WERTYKULATOR I SKARYFIKATOR ELEKTRYCZNY PSC320, PSC380, PSC400 INSRUKCJA OBSŁUGI

DANE TECHNICZNE

Model	PSC320	PSC380	PSC400
Napięcie znamionowe (V AC) / Częstotliwość (Hz)	220-240 V ~ 50 Hz		
Moc znamionowa (W)	1500	1800	1800
Prędkość bez obciążenia (min ⁻¹)	2984	3500	3722
Szerokość pracy (mm)	320	380	400
Wysokość robocza (mm) - dla wałka skaryfikatora - dla wałka wertykulatora	4(-12/-8/-4/+6)	5(-12/-9/-6/-3/+6)	5(-12/-9/-6/-3/+6)
Zakres regulacji wysokości pracy (stopni)	4	5	5
Typy wałków	do wertykulacji do aeracji		
Pojemność kosza (l)	30	45	55
Regulacja wysokości rączki	Brak	Jest	Jest
Wartości emisji hałasu określone zgodnie z EN 62841-4-7			
Poziom ciśnienia akustycznego (dB(A)) Poziom mocy akustycznej (dB(A)) Błąd K (dB(A)) Gwarantowany poziom mocy akustycznej (dB(A))	LpA=83.9 LWA=96.73 K=3 LWA=98	LpA=90.2 LWA=105.17 K=3 LWA=108	LpA=85.56 LWA=100.55 K=3 LWA=104
Wartości łączne wibracji i niepewność pomiaru K oznaczone zgodnie z EN 62841-4-7			
Poziom wibracji (m/s ²) Błąd K (m/s ²)	4.246 1.5	3.431 1.5	5.508 1.5
Kategoria ochrony	IPX4	IPX4	IPX4
Klasa ochrony	II	II	II
Waga (wraz z akcesoriami), kg	9.2	12.8	13.4

 **OSTRZEŻENIE:** Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań i poziom emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą pomiarową i mogą zostać użyte do porównywania elektronarzędzi. Można ich także użyć do wstępnej oceny poziomu drgań i poziomu emisji hałasu. Podany poziom drgań i poziom emisji hałasu jest reprezentatywny dla podstawowych zastosowań elektronarzędzia. Jeżeli elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, a także jeśli nie będzie właściwie konserwowane, poziom drgań i poziom emisji hałasu mogą różnić się od podanych wartości.

Podane powyżej przyczyny mogą spowodować podwyższenie poziomu drgań i poziomu emisji hałasu w czasie pracy. Aby dokładnie ocenić poziom drgań i poziom emisji hałasu, należy wziąć pod uwagę także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono wprawdzie włączone, ale nie jest używane do pracy. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować obniżenie poziomu drgań i poziomu emisji hałasu w czasie pracy. W ten sposób łączna (obliczana na pełny wymiar czasu pracy) ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa. Należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę osoby obsługującej przed skutkami ekspozycji na drgania, np.: konserwacja elektronarzędzia i narzędzi roboczych, zapewnienie odpowiedniej temperatury, aby nie dopuścić do wyziębienia rąk, właściwa organizacja czynności wykonywanych podczas pracy.

OPIS URZĄDZENIA (OBR. 1)*

1. Przycisk włączenia
2. Rękojeść rozruchowa
3. Uchwyt
4. Przewód zasilający
5. Mocowanie przewodu zasilającego
6. Uchwyt blokujący przewód zasilający
7. Panel regulacji wysokości

8. Dźwignia regulacji wysokości	12. Obudowa urządzenia
9. Przednie koła	13. 1Pokrywa wyrzutu
10. Tylnie koła	14. Pojemnik
11. Uchwyt do przenoszenia	15. Pokrętła mocujące uchwyt

WYPOSAŻENIE*

1. Instrukcja obsługi
2. Wertykulator elektryczny
3. Górna część uchwytu
4. Środkowa część uchwytu
5. Dolne części uchwytu (2 szt.)
6. Uchwyt do mocowania przewodu (2 szt.)
7. Zestaw mocujący uchwyty (2 szt.)
8. (zestaw obejmuje: 2 mimośrod, 2 śruby, 2 podkładki)
9. Blokady położenia uchwytu (2 szt.)
10. Mocowanie przewodu zasilającego
11. Pojemnik
12. Wał do wertykulacji
13. Wał do aeracji

* Pragniemy zwrócić uwagę, że wyposażenie produktu może różnić się w zależności od kraju zakupu. Aby uzyskać szczegółowe informacje dotyczące zawartości opakowania i wyposażenia produktu, prosimy o kontakt z lokalnym dystrybutorem.

PRZEZNACZENIE I WŁAŚCIWE ZASTOSOWANIE

Wertykulatora i skaryfikatora należy używać wyłącznie do spulchniania i usuwania mchu lub do zgrzania odpadniętych liści, skoszonej trawy lub chwastów z trawników na przydomowych trawnikach czy w ogrodach. W zależności od zamontowanego wałka możliwe jest nacinanie (wertykulacja) oraz wysycanie trawnika z zalegających pozostałości trawy po poprzednim koszeniu (skaryfikacja).

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w celach komercyjnych.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ELEKTRONARZĘDZI

⚠ OSTRZEŻENIE! Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania oraz ilustracjami i danymi technicznymi dostarczonymi wraz z niniejszym elektronnarzędziem. Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa i wskazań dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, aby móc skorzystać z nich w przyszłości.

W podanych niżej ostrzeżeniach wyrażenie „elektronnarzędzie” oznacza elektronnarzędzie zasilane z sieci (z przewodem zasilającym) lub elektronnarzędzie zasilane z akumulatora (bezwoltowe).

OZNACZENIA I SYMBOLE



Należy zawsze zakładać okulary ochronne – chronią oczy przed odłamkami i pyłem.



Należy stosować ochronę górnych dróg oddechowych – chronią przed wdychaniem pyłu.



Stosować ochronę słuchu – chronią przed nadmiernym hałasem.



Zapoznać się z instrukcją obsługi.



Nigdy nie wolno pracować urządzeniem w deszczu lub w warunkach, kiedy jest wilgotno albo mokro. Wilgoć może doprowadzić do uszkodzenia maszyny oraz stwarza zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym.



Nie zbliżać kończyn do wirujących części. Istnieje ryzyko poważnych obrażeń lub amputacji.



Zachować bezpieczną odległość.



Kontrolować położenie przewodu zasilającego – powinien on zawsze znajdować się z tyłu, po prawej stronie urządzenia.



Zachować ostrożność ze względu na możliwość wylotu obiektów.



Przed wykonaniem prac konserwacyjnych odłączyć urządzenie od sieci zasilającej.



Szczególne wskazówki bezpieczeństwa.



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem porażenia prądem elektrycznym.



Oznakowanie CE potwierdza, że dany wyrób spełnia wymogi dyrektyw Unii Europejskiej dotyczących bezpieczeństwa.



Znak zgodności Euroazjatyckiej Unii Celnej.



Znak zgodności Ukrainy.



Gwarantowany poziom mocy akustycznej.

SZCZEGÓLNE OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE WERTYKULATORÓW ELEKTRYCZNYCH

1. Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy ani gazów. Istnieje ryzyko pożaru i wybuchu.
2. Nie używać urządzenia, jeżeli przewód lub wtyczka są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia należy natychmiast odłączyć przewód od sieci, nie dotykając go przed odłączeniem.
3. Pracować wyłącznie z wyłącznikiem ochronnym różnicowoprądowym (RCD ≤ 30 mA).
4. Zawsze odłączać i odcinać zasilanie urządzenia przy pozostawianiu go bez nadzoru, usuwaniu zatorów, przed pracami serwisowymi lub po kontakcie z ciałem obcym.
5. Nie dotykać niebezpiecznych ruchomych części, dopóki maszyna nie zostanie odłączona i całkowicie zatrzymana.
6. Trzymać palce i stopy z dala od ostrych noży.
7. Wszystkie osłony ochronne i zabezpieczenia muszą być prawidłowo zamocowane i znajdować się w dobrym stanie technicznym.
8. Nigdy nie kłaść rąk ani nóg na wirujące części ani pod nie.
9. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, po spożyciu alkoholu ani pod wpływem narkotyków lub leków.
10. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi częściami ani niesprawnymi zabezpieczeniami.
11. Stosować środki ochrony indywidualnej: okulary ochronne, ochronniki słuchu, solidne obuwie, długie spodnie, rękawice.
12. Osoby z implantami medycznymi powinny skonsultować się z lekarzem przed rozpoczęciem pracy – pole elektromagnetyczne urządzenia może wpływać na implanty.
13. W celu uniknięcia urazów spowodowanych drganiami należy utrzymywać dłonie w cieple, robić przerwy w pracy oraz kontrolować stan palców i nadgarstków.
14. Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu – należy stosować ochronę słuchu i przestrzegać dopuszczalnego czasu pracy.
15. Zapewnić dobre oświetlenie miejsca pracy.
16. Podczas regulacji maszyny zwracać uwagę, aby palce nie znalazły się pomiędzy ruchomymi a nieruchomymi częściami.
17. Nawet przy wyłączonym napędzie zęby mogą się poruszać –

zachować ostrożność podczas prac serwisowych.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS WYKONYWANIA WSZYSTKICH PRAC

1. Przed rozpoczęciem pracy usunąć z terenu kamienie, gałęzie, przewody oraz inne przedmioty, które mogą zostać wciągnięte lub odrzucone przez urządzenie.
2. Przed każdym użyciem sprawdź dokręcenie wszystkich połączeń oraz stan środków ochronnych.
3. Pracować z maszynami kołowymi pod kątem prostym do stoku, unikać zbyt stromych nachyleń.
4. Nie biegać z urządzeniem, szczególnie na stokach.
5. Zachować ostrożność podczas zmiany kierunku ruchu oraz przy przyciąganiu urządzenia do siebie.
6. Przewody trzymać z dala od części ruchomych.
7. Nie przechylać urządzenia podczas uruchamiania, o ile nie jest to konieczne.
8. Nie zdejmować worka zbiorczego podczas pracy.
9. Nie dotykać obudowy maszyny przy pracującym silniku.
10. Podłączać przewód tylko przy wyłączonej maszynie.
11. Używać przedłużaczy odpowiednich do stosowania na zewnątrz, o wymaganym przekroju przewodu.
12. Skaryfikatora i wertykulatora używać wyłącznie do pielęgnacji trawników w strefach mieszkalnych i ogrodowych. Nie stosować do celów komercyjnych.
13. Regularnie sprawdzać pojemnik zbiorczy pod kątem zużycia.
14. Po zakończeniu pracy oczyścić urządzenie z kurzu i zanieczyszczeń; nie stosować wody ani rozpuszczalników do czyszczenia obudowy.
15. Przechowywać urządzenie w suchym miejscu, zabezpieczonym przed mrozem, niedostępnym dla dzieci, pozostawiając silnik do wystygnięcia przed schowaniem.
16. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
17. Naprawy wykonywać wyłącznie przez upoważniony personel.

ŹRÓDŁO ZASILANIA

Narzędzie musi być podłączone do źródła zasilania odpowiadającego napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej. Użycie zasilania o niskim napięciu może spowodować przeciężenie narzędzia. Rodzaj prądu – prądu przemiennego, jednofazowy. Zgodnie z wymaganiami norm Unii Europejskiej narzędzie posiada drugą klasę ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym, dzięki czemu można je podłączać do nieziemionych gniazdek.

PRACA

⚠ UWAGA!

Podczas montażu lub demontażu narzędzi roboczych i akcesoriów upewnij się, że narzędzie jest WYŁĄCZONE, a przewód zasilający jest odłączony od gniazdka.

Krótki opis wstępnych czynności (patrz rys. 3)

Rysunek 3 przedstawia podstawowe etapy pracy z urządzeniem:

1. Montaż uchwyty – zamocować uchwyt w pozycji roboczej. Więcej informacji w rozdziale „Montaż urządzenia”.
2. Przygotowanie pojemnika – złożyć i zamontować pojemnik w prowadnicach obudowy. Więcej informacji w rozdziale „Montaż i mocowanie pojemnika”.
3. Montaż wału roboczego – zamontować lub wymienić wał w zależności od wykonywanego zadania. Więcej informacji w rozdziale „Wymiana wału roboczego”.
4. Regulacja wysokości roboczej – ustawić głębokość pracy za pomocą panelu i dźwigni wyboru wysokości. Więcej informacji w rozdziale „Ustawianie wysokości roboczej”.
5. Praca z narzędziem – podłączyć przewód, włączyć urządzenie i prowadzić obróbkę równomiernymi przejściami. Więcej informacji w rozdziale „Proces pracy”.
6. Przechowywanie – oczyścić urządzenie i umieścić go w suchym miejscu, zabezpieczonym przed mrozem. Więcej informacji w rozdziale „Przechowywanie”.

MONTAŻ

Montaż urządzenia (rys. 4)

1. Wziąć dolne części uchwyty i za pomocą blokad położenia zamocować je na urządzeniu pod wygodnym kątem nachylenia (później można go zmienić). W modelu PSC320 wystarczy wsunąć rurkę w rowki i zamocować, wkręcając śruby.
2. Złożyć na środkową część mocowanie przewodu sieciowego, a

następnie przymocować do dolnej części za pomocą zestawu do montażu uchwyty (jeżeli mimośrodowy zacisk nie zamyka się – należy go poluzować, obracając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Jeżeli docisk jest zbyt słaby – należy dokręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara). W modelu PSC320 zamiast mimośrodkowych zacisków użyć dołączonych motylkowych nakrętek.

3. W taki sam sposób jak w punkcie 2 zamocować górną część uchwyty.

4. Za pomocą dołączonych uchwyty przewodu sieciowego zamocować przewód wzdłuż uchwyty tak, aby nie przeszkadzał podczas pracy.

Regulacja wysokości uchwyty (tylko dla modeli PSC380 i PSC400)

1. Upewnić się, że urządzenie jest odłączony od sieci i ustawiony na równej powierzchni.
2. Poluzować pokrętlą blokującą uchwyt (15) po obu stronach, obracając je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Wprowadzić mechanizm zaczepowy z pozycji blokady.
4. Ustawić uchwyt (3) w jednym z trzech dostępnych położeni, dopasowując trójkątne wskaźniki na mechanizmie zaczepowym.
5. Dokręcić pokrętlą blokującą uchwyt (15) po obu stronach, obracając je zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do pewnego zamocowania.
6. Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, że uchwyt jest solidnie zamocowany i nie ma luzów.

Montaż i mocowanie pojemnika (rys. 5)

1. Włożyć metalowy stelaż do materiałowej osłony. Zatrzasnąć zaczepy na stelażu.
2. Podnieść pokrywę wyrzutu.
3. Złożyć zmontowany pojemnik, upewniając się, że stelaż wszedł w zaczep mocujący na urządzeniu.

Wymiana wału roboczego (patrz rys. 6)

1. Za pomocą odpowiedniego klucza imbusowego wykręcić śruby mocujące mechanizm mocujący.
2. Wyjąć jeden koniec wału roboczego wraz z zamontowanym na nim mechanizmem mocującym.
3. Wprowadzić przeciwny koniec wału w kwadratowe gniazda osadczego korpusu.
4. Zdjąć mechanizm mocujący z wymontowanego wału i zamontować go na nowym wale roboczym wymaganego typu. Upewnić się, że mechanizm został zamocowany w tej samej pozycji, co na oryginalnym wale.
5. Wsunąć nowy wał końcem kwadratowym w odpowiednie kwadratowe gniazdo osadzące.
6. Ostrożnie wprowadzić przeciwny koniec z mechanizmem mocującym w korpus urządzenia, dopasowując otwory na śruby.
7. Zamocować mechanizm mocujący, równomiernie dokręcając śruby mocujące za pomocą klucza imbusowego.

Ustawianie wysokości roboczej (rys. 6)

1. Wylączyć narzędzie i odłączyć przewód sieciowy (4) od gniazda. Odczekać do całkowitego zatrzymania elementów roboczych.
2. Ustawić maszynę na równej powierzchni, upewniając się, że przednie koła (9) i tylne koła (10) stoją stabilnie.
3. Chwycić za dźwignię wyboru wysokości (8), lekko odciągnąć ją od panelu, aby zwolnić blokadę, a następnie przesunąć po panelu regulacji wysokości (7) do wymaganego położenia blokady (1...5).
4. Zwolnić dźwignię (8) – upewnić się, że blokada pewnie zatrzasnęła się w wybranej pozycji na panelu (7).
5. Wybrać głębokość w zależności od zamontowanego wału:
 - ◊ Wał z nożami (skaryfikacja): 6 mm, 0 mm, -4 mm, -8 mm, -12 mm.
 - ◊ Wał ze sprężynowymi zębami (aeracja): 10 mm, 2 mm, 0 mm, -4 mm, -8 mm.
6. Wartości dodatnie oznaczają minimalne oddziaływanie na powierzchnię darni; wartości ujemne – zagłębienie elementu roboczego o podaną wartość. Zaleca się rozpoczynać od mniejszego zagłębienia (0...-4 mm) i w razie potrzeby je zwiększać.
7. Przetoczyć maszynę ręcznie na odcinku 1–2 m i wizualnie sprawdzić, czy wybrana wysokość odpowiada zadaniu i elementy robocze nie zagłębiają się nadmiernie w podłoże.
8. Podłączyć przewód sieciowy (4) i kontynuować pracę. Regulację wysokości wykonywać wyłącznie przy odłączonym od sieci urządzeniu.

Operacja włączania (rys. 7)**Uruchamianie**

1. Zaczepić przedłużacz w uchwycie przewodu sieciowego (5) zgodnie z ilustracją 7.1.
2. Podłączyć przewód sieciowy (4) urządzenia do przedłużacza.
3. Naciśnąć przycisk włączenia (1).
4. Naciśnąć i przytrzymać dźwignię uruchamiania (2), aby rozpocząć pracę.

Zatrzymywanie

1. Zwolnić dźwignię uruchamiania (2) – silnik zatrzyma się automatycznie.

Czyszczenie pojemnika

1. Zatrzymać pracę (patrz rozdział „Zatrzymywanie”) i odłączyć urządzenie od sieci.
2. Zdjąć pojemnik, pociągając go do tyłu i wysuwając prowadnice z rowków korpusu (12).
3. Wypasać zawartość do kompostu, pojemnika ogrodowego lub worka na odpady organiczne.
4. W razie potrzeby oczyścić pojemnik miękką szczotką, bez stosowania rozpuszczalników ani agresywnych płynów.
5. Złożyć pojemnik ponownie, wsuwając prowadnice w rowki i mocując go do oporu.

Praca

1. Przed rozpoczęciem upewnić się, że urządzenie jest odłączone od sieci. Zamontować odpowiedni wał roboczy w zależności od zadania (patrz rozdział „Wymiana wału roboczego”). Wyregulować głębokość pracy za pomocą panelu regulacji wysokości (7) i dźwigni (8) (patrz rozdział „Ustawianie wysokości roboczej”). Sprawdzić teren i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać wciągnięte lub odrzucone przez elementy robocze: kamienie, gałęzie, drut, śmieci, zabawki. W razie potrzeby zamontować pojemnik (14) do zbierania odpadów.
2. Zaczepić przedłużacz w uchwycie przewodu sieciowego (5) i w zacisku (6), podłączyć przewód sieciowy (4) urządzenia (patrz rozdział „Operacja włączania”) i naciśnąć przycisk włączenia (1) i przytrzymać dźwignię uruchamiania (2).

⚠ Ostrzeżenie! Trzymać ręce, nogi i przewód z dala od elementów roboczych. Nie dopuszczać do przebywania osób i zwierząt bliżej niż 10 metrów od pracującej maszyny.

Przesuwać urządzenie powoli i równomiernie, lekko nakładając przejścia (o 5–10 cm), aby uzyskać równy rezultat. Przy ponownej obróbce zaleca się zmianę kierunku ruchu – pod kątem 45–90° do poprzedniego, aby zapewnić równomierne usunięcie mchu lub napowietrzenie gleby. Kontrolować obciążenie silnika, unikać zbyt głębokiej obróbki w jednym przejściu.

Wskazówka: rozpoczynać od mniejszego zagłębienia (0...–4 mm) i w razie potrzeby stopniowo je zwiększać.

W razie potrzeby zmienić głębokość obróbki, postępując zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Ustawianie wysokości roboczej”.

⚠ Ostrzeżenie! Wszystkie regulacje wykonywać wyłącznie przy całkowicie zatrzymanym i odłączonym od sieci urządzeniu.

Aby zatrzymać pracę, zwolnić dźwignię uruchamiania (2) (patrz rozdział „Zatrzymywanie”). Odłączyć zasilanie, umocować przewód w uchwycie (5) i zacisku (6). Oczyścić elementy robocze oraz pojemnik (patrz rozdział „Czyszczenie pojemnika”). W przypadku dłuższego przechowywania lub przerwy w pracy stosować się do zaleceń z rozdziału „Zasady bezpieczeństwa”.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Przed przystąpieniem do okresowej konserwacji należy zawsze upewnić się, że narzędzie jest wyłączone, a wtyczka przewodu zasilającego jest odłączona od gniazdka.

Czyszczenie po zakończeniu pracy

1. Zatrzymać pracę, zwalniając dźwignię uruchamiania (2), i odłączyć urządzenie od sieci.
2. Odczekać do całkowitego zatrzymania elementów roboczych.
3. Zdjąć pojemnik (14) i opróżnić go (patrz rozdział „Czyszczenie pojemnika”).
4. Za pomocą szczotki lub plastikowego skrobaka usunąć resztki trawy, mchu i zanieczyszczeń z elementów roboczych, obudowy (12) oraz otworów wentylacyjnych.
5. W razie potrzeby użyć lekko wilgotnej ściereczki do usunięcia przylegających zabrudzeń.

⚠ Zabronione!

- ❖ Nie myć urządzenia wodą z węża ani za pomocą myjki wysokociśnieniowej.
- ❖ Nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- ❖ Nie stosować rozpuszczalników, benzyny, nafty ani innych agresywnych płynów.

Zalecenia

- ❖ Regularnie sprawdzać stan elementów roboczych i w razie potrzeby oczyszczać je z przylegającej trawy i ziemi.
- ❖ Utrzymywać wszystkie elementy mocujące dobrze dokręcone, a urządzenia ochronne w sprawnym stanie.
- ❖ W przypadku stwierdzenia uszkodzeń przerwać użytkowanie i skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

Szczotki węglowe**⚠ UWAGA!**

Niniejsze elektronarzędzie wyposażone jest w szczotki węglowe, które odgrywają kluczową rolę w jego pracy. Szczotki te wymagają okresowej kontroli i wymiany, aby zapewnić skuteczne i bezpieczne działanie urządzenia. Zaleca się wykonywanie tego rodzaju czynności serwisowych w specjalistycznym centrum serwisowym, które dysponuje odpowiednim doświadczeniem i wyposażeniem do prawidłowej wymiany. Regularna konserwacja szczotek węglowych pozwala wydłużyć żywotność narzędzia i utrzymać jego optymalną wydajność.

Dla bezpiecznej i niezawodnej pracy urządzenia należy pamiętać, że naprawy, konserwacja oraz regulacje powinny być wykonywane wyłącznie w autoryzowanych centrach serwisowych, z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.

Przechowywanie

1. Przed przechowywaniem całkowicie odłączyć urządzenie od sieci i odczekać do całkowitego zatrzymania elementów roboczych.
2. Oczyścić elementy robocze, obudowę (12) oraz otwory wentylacyjne z reszek trawy, mchu i zanieczyszczeń (patrz rozdział „Obsługa”).
3. Zdjąć pojemnik (14), oczyścić go i upewnić się, że jest suchy (patrz rozdział „Czyszczenie pojemnika”).
4. Przechowywać urządzenie w suchym, czystym i zabezpieczonym przed mrozem pomieszczeniu.
5. Ustawić urządzenie w taki sposób, aby wykluczyć jego przypadkowe przewrócenie się lub uszkodzenie.
6. Przechowywać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt domowych.

OCHRONA ŚRODOWISKA

W trosce o przyrodę, elektronarzędzia, osprzęt i opakowania należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnie z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

**Tylko państwa UE:**

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej implementacją w prawodawstwie krajowym, uszkodzony lub zużyty sprzęt elektryczny należy segregować i poddawać odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

ВГ|БЪЛГАРСКИЙ **ЕЛЕКТРИЧЕСКИ АЕРАТОР (СКАРИФИКАТОР /** **ВЕРТИКУТЕР)** **PSC320, PSC380, PSC400** **РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	PSC320	PSC380	PSC400
Номинално напрежение / честота	220-240 V ~ 50 Hz		
Номинална мощност	1500 W	1800 W	1800 W
Обороти на двигателя	2984 min ⁻¹	3500 min ⁻¹	3722 min ⁻¹
Ширина на захвата	320 mm	380 mm	400 mm
Капацитет на кошницата	30 l	45 l	55 l
Клас на защита	II		
Тип на защита	IPX4		
Маса	9.2	12.8	13.4
Ниво на шума			
Измерено в съответствие с 1) EN 50636-2-92; 2) 2000/14/EG			
Ниво на звуково налягане L _{pA} Погрешност K = 3 dB (A)	83.9 dB (A)	90.2 dB (A)	85.56 dB (A)
Измерено ниво на звукова мощност L _{WA} ⁽¹⁾ Погрешност K = 3,27 dB (A)	96.73 dB (A)	105.17 dB (A)	100.55 dB (A)
Гарантирано ниво на звукова мощност L _{WA} ⁽²⁾	98 dB (A)	108 dB (A)	104 dB (A)
Информация за вибрациите			
Общи стойности на вибрации (триаксиална векторна сума) Определя се съгласно EN 50636-2-92, Погрешност K = 1,5 m/c ²			
Стойност на емисиите на вибрации a _n	4,246 m/c ²	3,431 m/c ²	5,508 m/c ²

Възможни са технически промени.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Декларираното ниво на вибрация съответства на основните области на приложение на инструмента. Ако обаче инструментът се използва за различни цели, с различни аксесоари или в лошо техническо състояние, нивото на вибрации може да се различава. Това може значително да увеличи нивото на експозиция през целия работен период.

Нивата на вибрации ще вариент в зависимост от начина на използване на електроинструмента и могат да надвишават нивата, посочени в този информационен лист.

Нивата на вибрации могат да се използват за сравняване на един инструмент с друг.

Може да се използва за предварителни оценки на въздействието.

Точната оценка на вибрационното натоварване също трябва да вземе предвид времето, когато инструментът е изключен или когато работи, но всъщност не се използва. Това може значително да намали вибрационното натоварване през целия работен период.

Определете допълнителни предпазни мерки, за да предпазите оператора от вибрации, като: грижи за инструменти и аксесоарите, затопляне на ръцете, работни процедури.

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Спазвайте всички предпазни мерки в ръководството за обслужване. Действието отговорно спрямо трети страни. Операторът носи отговорност за инциденти или рискове за трети страни.

Това устройство не е предназначено за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности, или с липса на опит и знания, освен ако те не се контролират или инструктират за използването на устройството от отговорното за тях лице.

⚠ Предупреждение:

Не използвайте устройството, когато наблизо има хора, особено деца или домашни любимци.

Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че те не си играят с уреда.

Прочетете и разберете инструкциите за експлоатация, преди да използвате уреда. Запознайте се с управлението и научете как да използвате уреда правилно.

Не позволявайте на хора, които не са запознати с електроинструмента или с тези инструкции, да работят с електроинструмента. Местните разпоредби могат да установят минимална възраст за потребителя.

Внимание! Този електроинструмент генерира електромагнитно поле по време на работа. При определени обстоятелства това поле може да засегне активни или пасивни медицински импланти. За да намалите риска от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират с лекар и производител на медицински импланти преди работа с машината.

Използвайте лични предпазни средства.

- ⚠ Винаги носете предпазни очила, когато използвате устройството.
- ⚠ Носете предпазни средства за слуха!
- ⚠ Носете здрави обувки и дълги панталони.
- ⚠ Не носете широки дрехи или украшения. Косата, дрехите и ръкавиците трябва да се държат далеч от движещите се части, тъй като те могат да бъдат захванати във въртящите се части. Не използвайте устройството с боси крака или с отворени сандали.
- ⚠ Носете защитни ръкавици, когато боравите с остриетата.

⚠ Предупреждение: Риск от нараняване!

Въртящите се остриета могат да причинят сериозни наранявания - порязвания или ампутация на части от тялото.

- ⚠ Внимавайте да не се нараните с режещите инструменти. Внимателното боравене с устройството намалява риска от нараняване.
- ⚠ Не докосвайте опасни движещи се части, докато машината не бъде изключена от източника на захранване и движещите се части не спрат напълно. Спрете устройството и го изключете от източника на захранване и движещите се части не са спрели напълно.
- ⚠ Всички защитни капаци и предпазни устройства трябва да бъдат правилно закрепени, за да може устройството да функционира.
- ⚠ Никога не работете с машината с повреден капак или защитно устройство, или без капак или защитни устройства.

Има опасност от увреждане на здравето в резултат на вибрации: на ръцете и крайниците, ако устройството се използва дълго време или ако устройството не се наблюдава и оценява правилно.

Системите за потискане на вибрациите не осигуряват защита срещу вибрационни заболявания или синдром на карпалния тунел. Ето защо е необходимо внимателно да проверите състоянието на пръстите и китките си, ако редовно използвате устройството за дълго време. Ако усетите някой от симптомите на горните заболявания, незабавно се консултирайте с лекар. За да намалите риска от вибрационни заболявания, дръжте ръцете си топли и правете редовни почивки по време на работа.

⚠ Предупреждение: Нарушение на слуха!

Продължителното излагане на непосредствена близост до работещо устройство може да увреди слуха ви. Носете предпазни средства за слуха!

При работа с устройството определено ниво на шум не може да бъде избегнато. Шумната работа трябва да бъде планирана няколко часа предварително, като през това време е позволено от закона или други местни разпоредби. Спазвайте приложимото време за почивка и ограничете работното си време до необходимия минимум. За вашата лична защита и защита на хората около вас, трябва да носите подходяща защита за слуха.

Въпреки спазването на инструкциите за експлоатация, все още може да има някои скрити остатъчни рискове.

Внимателно проверете зоната, където ще се използва уредът, и отстранете всички предмети, които биха могли да бъдат уловени или хвърлени от уреда, като камъни, клони, жици, и т.н.

Проверете безопасността и херметичността на всички винтови и щепселни връзки и защитното оборудване и дали всички движещи се части работят безпроблемно всеки път, когато инструментът бъде пуснат в експлоатация.

Сменете износените или повредени остриета и болтове в комплект, за да поддържате баланса на машината;

Повредените или нечетливи защитни табелки трябва да бъдат сменени.

ни. Не използвайте устройството при лошо време, особено по време на гръмотевична буря.

Не използвайте уреда, когато сте уморени, болни, под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства.

Осигурете подходящо осветление или добри условия на осветление, когато работите с машината. Лошото осветление/условия на осветление представляват висок риск за безопасността.

Избягвайте да работите с оборудването на мокра трева, когато е възможно;

Не се наклоняйте прекалено. Винаги стойте на крака и поддържайте равновесие. Поддържайте безопасна стойка, особено на склонове.

Ходете! Никога не се движете с притичвания!

Винаги работете постепенно по наклони, а не нагоре и надолу.

Не работете по твърде стръмни склонове. Бъдете особено внимателни, когато промените посоката на наклон.

Бъдете много внимателни, когато завъртате и дърпате устройството към себе си.

Забранено е да се разглобяват, сменят, използват защитните средства на устройството, в противоречие на предвидената цел, както и да се използват защитни средства от други производители.

Стартирайте двигателя внимателно съгласно инструкциите за експлоатация. Осигурете достатъчно разстояние между краката и шиповете/ножовете.

Дръжте свързващите и удължителните кабели далеч от шиповете/ножовете.

Когато стартирате двигателя, не наклоняйте устройството, освен ако то не трябва да се повдига за работа. В този случай наклонете устройството само доколкото е абсолютно необходимо и повдигнете само страната, обърната далеч от оператора. Винаги проверявайте дали двете ръце са в работно положение, преди да спускате машината на земята.

Никога не поставяйте ръцете или краката си върху или под въртящите се части. Винаги пазете дистанцията си от отвора за изхвърляне.

Не използвайте устройството, ако е повредено или ако защитното оборудване е дефектно. Сменете износените и повредени части.

Никога не сваляйте торбата за събиране, докато машината работи.

Никога не докосвайте корпуса на машината, докато двигателят работи.

Дръжте отломките и други отлагания далеч от източника на захранване, за да предотвратите повреда или възможен пожар.

Спрете устройството и го изключете от източника на захранване. Изчакайте, докато всички въртящи се части спрат и устройството се охлади:

- ♦ винаги когато напускате устройството;
- ♦ преди да премахнете запущванията;
- ♦ преди проверка, почистване или работа по устройството;
- ♦ след контакт с чужд предмет за да се провери устройството за повреда;
- ♦ преди изпразване на устройството от натрупани материали;
- ♦ преди наклоняне или транспортиране на устройството.

Изключете машината от източника на захранване и направете следното, преди да рестартирате и работите с машината:

- ♦ проверете за повреди;
- ♦ подменете или поправете повредени части;
- ♦ проверете за хлабави части и ги затегнете.

Когато работите с тази машина, не използвайте резервни части, различни от препоръчаните от нас. Използването на резервни части, които не се препоръчват от нас, може да доведе до сериозни наранявания или повреда на машината.

СВЪРЗВАНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

Работата е разрешена само с преклювачтел за остатъчен ток (макс. RCD остатъчен ток 30 mA).

Преди употреба проверете машината, кабел и щепсела за повреди или износване на материала. Ремонти трябва да се извършват само от оторизирани сервизни центрове.

Поставете щепсела на електрическия кабел в контакт с правилна форма, напрежение и честота, в съответствие с действащите разпоредби.

Дръжте свързващите и удължителните кабели далеч от опасни движещи се части, за да не ги повредите.

Използвайте само удължителни кабели, устойчиви на влага, одобрени за употреба на открито. Площта на напречното сечение на многожил-

ния проводник на удължителния кабел трябва да бъде най-малко 1,5 mm² за кабели до 25 м и 2,5 mm² за кабели по-дълги от 25 м.

Свързвайте само при изключена машина.

Устройството е предназначено за използване само в помещения, които имат непрекъснат ток, носещ капацитет > = 100 A на фаза и се захранват от електрическа мрежа с номинално напрежение 400/230 V.

Ако е необходимо, консултирайте се с вашата електроснабдителна компания, за да се уверите, че допустимата продължителност на носещия ток на мрежата в точката на свързване е достатъчна за свързване на устройството.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Токът удар! Опасност от токов удар!

Не използвайте устройството, ако кабелът или щепселът са повредени или износени.

Ако кабелът е повреден по време на употреба, той трябва незабавно да бъде изключен от електрическата мрежа. Не докосвайте кабела, докато не бъде изключен от електрическата мрежа. Не свързвайте повреден кабел към източник на захранване и не докосвайте повреден кабел, преди да го изключите от източника на захранване, тъй като повредените кабели могат да причинят контакт с проводящи части.

ОПРЕДЕЛЕНИ УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА

Аераторът може да се използва само за разрохчване и отстраняване на мъх или за изгребане на листа, мъх или плевели от тревни площи в жилищни и градински зони - в зависимост от прикрепената работна рама.

Устройството не може да се използва за търговски цели.

Моля, обърнете внимание, че допустимата употреба на инструментите може да бъде ограничена от националните разпоредби. Спазвайте действащите разпоредби в държавата, в която се използва устройството.

Не използвайте устройството в близост до запалими течности или газове. Опасност от пожар и експлозия в случай на късо съединение.

РИСК ОТ НАРАНЯВАНЕ

⚠ Внимание - остри работни инструменти!

Дръжте краката си на разстояние от машината.

При работни инструменти с множество зъби, уверете се, че движението на един сегмент може да доведе до завъртане на другите.

Когато регулирате машината, внимавайте да не захванете пръстите си между движещите се шипове/ножове и неподвижните части на машината.

Когато обслужвате работните шипове/ножове, не забравяйте, че те могат да се движат дори когато задвижването е изключено.

Проверявайте редовно торбата за събиране за износване и стареене. След всеки период на работа почиствайте машината старателно от прах и отломки и поправяйте или подменяйте дефектни части.

Винаги поддържайте устройството, особено вентилационните отвори, чисти. Никога не пръскайте вода върху корпуса на устройството!

Никога не почиствайте машината и нейните компоненти с разтворители, запалими или токсични течности. Използвайте само влажна кърпа.

Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно състояние;

Само редовно поддържан и обслужено устройство може да служи за satisfactorna помощ в работата. Недостатъчната поддръжка и грижи могат да доведат до непредвидими инциденти и наранявания.

Ремонти и работата, описани в това ръководство, могат да се извършват само от квалифициран, оторизиран персонал.

Използвайте само оригинални аксесоари и оригинални резервни части. Използването на други резервни части може да доведе до злополуки / нараняване на потребителя. Производителят не носи отговорност за такива повреди.

Моля, свържете се с нашия сервизен отдел, ако имате нужда от аксесоари или резервни части.

СЪХРАНЕНИЕ

Устройството трябва да се съхранява на сухо и чисто място.

Закрепете устройството на подходящо място, за да го предпазите от неотторизирана употреба.

Съхранявайте електрическите инструменти на място, недостъпно за деца.

Оставете двигателя да се охлади, преди да съхранявате уреда на закрито.

УТИЛИЗИРАНЕ

Ако вашето устройство стане неизползваемо някога в бъдеще или вече не се нуждаете от него, не го изхвърляйте с битови отпадъци, изхвърлете го екологично чист начин.

Изхвърлете самото устройство в подходящ център за събиране / рециклиране. По този начин пластмасовите и металните части могат да бъдат разделени и рециклирани. За информация относно изхвърлянето на материали и устройства се свържете с местната администрация.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Неизправности	Причини	Отстраняване
Двигателят не стартира	Няма захранване.	Проверете контакта, кабела, линията и щепсела и ги поправете от квалифициран електротехник, ако е необходимо.
	Ролката е блокирана.	Проверете ролката.
Ролката не се върти	Дефектен зъбен ремък.	Посетете специализирана работилница.
Мощността на двигателя спада	Работната дълбочина е твърде голяма.	Задайте по-малка работна дълбочина.
	Тревата е твърде висока за обработване.	Окосете тревата.
Резултатите от работата са незадоволителни	Работната дълбочина е твърде голяма.	Задайте по-малка работна дълбочина.
	Остриетата са износени.	Посетете специализирана работилница.
Небалансиран ход, устройството вибрира	Остриетата са повредени.	Посетете специализирана работилница.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



За да се защити околната среда, електроинструментите, аксесоарите и опаковките трябва да се рециклират по екологичен начин. Не изхвърляйте електроинструментите в битовите отпадъци!



Само за страни от ЕС:

В съответствие с Европейската директива 2012/19/UE относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и съответното национално законодателство, дефектните или излезли от употреба електронно оборудване трябва да се събират за екологично рециклиране.

Отпадъчното електрическо и електронно оборудване може да бъде вредно за околната среда и човешкото здраве, ако бъде изхвърлено неправилно поради възможното наличие на опасни вещества.

RO|ROMÂNĂ

SCARIFICATOR ELECTRIC PSC320, PSC380, PSC400 INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	PSC320	PSC380	PSC400
Tensiune nominală / Frecvență	220-240 V ~ 50 Hz		
Intrare nominală (W)	1500	1800	1800
Ротаțiile motorului (min ⁻¹)	2984	3500	3722
Лățimea de lucru	320 mm	380 mm	400 mm
Capacitatea coșului de colectare	30 l	45 l	55 l
Clasa de protecție	II		
Tip de protecție	IPX4		
Greutate	9.2	12.8	13.4
Detalii despre zgomot			
Măsurat în conformitate cu 1) EN 50636-2-92; 2) 2000/14/ EG			
Nivelul de presiune acustică L _{pA} Incertitudine K = 3 dB (A)	83.9 dB (A)	90.2 dB (A)	85.56 dB (A)
Nivelul de putere acustică măsurat L _{WA} ¹⁾ Incertitudine K = 3,27dB (A)	96.73 dB (A)	105.17 dB (A)	100.55 dB (A)
Nivelul de putere acustică garantat L _{WA} ²⁾	98 dB (A)	108 dB (A)	104 dB (A)
Detalii privind vibrațiile			
Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială triaxială) Determinate în mod corespunzător EN 50636-2-92, Incertitudine K = 1,5 m/s ²			
Valoarea emisiilor de vibrații a _n	4,246 m/s ²	3,431 m/s ²	5,508 m/s ²

Modificări tehnice rezervate.

⚠ Avertisment: Nivelul declarat al emisiilor de vibrații reprezintă principalele aplicații ale unelei. Cu toate acestea, dacă uneala este utilizată pentru aplicații diferite, cu accesorii diferite sau dacă este prost întreținută, emisiile de vibrații pot fi diferite. Acest lucru poate crește în mod semnificativ nivelul de expunere pe întreaga perioadă de lucru.

Nivelul de emisie de vibrații va varia din cauza modurilor în care poate fi utilizată o unealtă electrică și poate crește peste nivelul indicat în această fișă de informații.

Nivelul de emisie de vibrații poate fi utilizat pentru a compara o unealtă cu alta.

Aceasta poate fi utilizat pentru o evaluare preliminară a expunerii.

O estimare precisă a sarcinii vibratorii trebuie să ia în considerare și momentele în care uneala este oprită sau când este în funcțiune, dar nu este utilizată efectiv. Acest lucru poate reduce semnificativ sarcina vibratorie pe întreaga perioadă de lucru.

Identificați măsuri de siguranță suplimentare pentru a proteja operatorul de efectele vibrațiilor, cum ar fi: întreținerea unelei și a accesoriorilor, menținerea mâinilor calde, organizarea modelelor de lucru.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Respectați toate măsurile de siguranță indicate în manualul de service. Acționați în mod responsabil față de terți. Operatorul este responsabil pentru accidente sau rănirile la adresa terților.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru acestea

⚠ Avertisment

Aparatul nu trebuie utilizat niciodată atunci când în apropiere se află persoane, în special copii, sau animale de companie.

Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

Citiți și înțelegeți instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza aparatul.

PRO-CRAFT

Familiarizați-vă cu elementele de control și cu modul de utilizare corectă a aparatului.

Nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu unealta electrică sau cu aceste instrucțiuni să utilizeze unealta electrică. Reglementările locale pot stipula vârsta minimă a utilizatorului.

⚠️ Avertisment: Această unealtă electrică generează un câmp electromagnetic în timpul funcționării. În anumite circumstanțe, acest câmp poate afecta implanturile medicale active sau pasive. Pentru a reduce riscul de rănire gravă sau fatală, recomandăm ca persoanele cu implanturi medicale să se consulte cu medicul dumneavoastră și cu producătorul implantului medical înainte de a utiliza aparatul.

Purtați echipament de protecție personală.

- ♦ Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când utilizați aparatul.
- ♦ Purtați protecții pentru urechi!
- ♦ Purtați încălțăminte solidă și pantaloni lungi.
- ♦ Nu purtați haine largi sau bijuterii. Părul, îmbrăcămintea și mănușile trebuie să nu fie în îndemâna pieselor în mișcare, deoarece ar putea fi prinse de piesele rotative. Nu utilizați aparatul când sunteți desculț sau în sandale deschise.
- ♦ Folosiți mănuși de protecție atunci când manipulați lamele.

⚠️ Avertisment: Risc de rănire!

Lamele rotative pot duce la răni grave prin tăierea sau amputarea unor părți ale corpului.

- ♦ Aveți grijă să evitați rănirea cu ajutorul instrumentelor de tăiere. Manipularea atentă a aparatului reduce riscul de rănire cu cuțitele.
- ♦ Nu atingeți nicio piesă mobilă periculoasă înainte ca aparatul să fie deconectat de la alimentarea cu energie electrică și ca piesele mobile să se oprească complet. Oprțiți aparatul și deconectați-l de la alimentarea cu energie electrică și ca piesele mobile să se oprească complet.
- ♦ Toate capacele de protecție și dispozitivele de siguranță trebuie să fie corect atașate pentru a opera aparatul.
- ♦ Nu utilizați niciodată mașina cu un capac sau un dispozitiv de protecție deteriorat sau fără capac sau dispozitive de protecție.

Afectarea sănătății ca urmare a vibrațiilor la nivelul mâinilor și al brațelor în cazul în care dispozitivul este utilizat pentru o perioadă lungă de timp sau dacă dispozitivul nu este ghidat și evaluat corespunzător.

Sistemele de amortizare a vibrațiilor nu reprezintă o protecție garantată împotriva bolii degetelor albe sau a sindromului de tunel carpian. Prin urmare, este necesar să verificați cu atenție starea degetelor și a încheieturii mâinii în cazul în care ați utilizat în mod regulat aparatul pentru o perioadă lungă de timp. Dacă apare vreun simptom al bolilor de mai sus, solicitați imediat sfatul unui medic. Pentru a reduce riscul bolii degetelor albe, păstrați-vă mâinile calde și faceți pauze regulate în timpul lucrului.

⚠️ Avertisment: Afectarea auzului!

O ședere mai îndelungată în imediata vecinătate a aparatului în funcțiune poate provoca deteriorarea auzului. Purtați protecții pentru urechi!

Atunci când lucrați cu aparatul, un anumit nivel de zgomot nu poate fi evitat. Munca zgomotoasă trebuie programată pentru orele, în care este permisă de lege sau de alte reglementări locale. Respectați orice timp de odihnă aplicabil și limitați timpul de lucru la timpul minim necesar. Pentru protecția dumneavoastră personală și a persoanelor din apropiere, trebuie purtată o protecție auditivă adecvată.

În ciuda respectării instrucțiunilor de utilizare, pot exista totuși unele riscuri reziduale ascunse.

Verificați cu atenție terenul pe care urmează să fie utilizat aparatul și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi prinse sau aruncate de aparat, cum ar fi pietre, crengi, fire, animale etc.

Verificați dacă toate conexiunile cu șuruburi și fișe și echipamentele de protecție sunt ferme și strânse corespunzător și dacă toate piesele mobile funcționează fără probleme ori de câte ori aparatul urmează să fie pus în funcțiune.

Înlocuiți lamele și șuruburile uzate sau deteriorate în seturi pentru a păstra echilibrul;

Autoclanțele de securitate deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite. Nu utilizați aparatul pe vreme rea, în special când există riscul de furtună.

Nu utilizați aparatul dacă sunteți obosit, bolnav, sub influența drogurilor, băuturilor alcoolice sau a medicamentelor.

Asigurați condiții adecvate de iluminare sau de iluminare bună atunci când lucrați cu aparatul. Condițiile slabe de iluminare/ lumină reprezintă un risc ridicat de siguranță.

Evitați să folosiți aparatul pe iarbă umedă, atunci când este posibil;

Nu vă îndreptați prea mult. Păstrați în permanență o poziție corectă a picioarelor și echilibrul. Asigurați o poziție sigură, în special pe pante.

Mergeți la pas! Nu alergați niciodată!

Folosiți întotdeauna mașinile rotative cu roțile în unghi drept față de pantă și nu în sus și în jos.

Nu lucrați pe pante prea abrupte. Fiți deosebit de atenți atunci când schimbați direcția de deplasare pe pante.

Acordați atenție maximă atunci când vă întoarceți și trageți aparatul spre dumneavoastră.

Este strict interzisă demontarea, schimbarea, utilizarea în contradicție cu denumirea echipamentului de protecție de pe aparat și este interzisă atașarea oricărei echipament de protecție de la alți producători.

Porniți motorul cu atenție, în conformitate cu instrucțiunile de utilizare. Asigurați o distanță suficientă între picioare și dinți.

Țineți cablurile de conectare și de prelungire la distanță de dinți.

Când porniți motorul, nu înclinați dispozitivul decât dacă este necesar să fie ridicat pentru operațiune. În acest caz, înclinați dispozitivul doar atât cât este absolut necesar și ridicați doar partea orientată spre partea opusă operatorului. Asigurați-vă întotdeauna că ambele mâini sunt în poziția de operare înainte de a reduce utilajul la sol.

Nu vă puneți niciodată mâinile sau picioarele pe sau sub piesele rotative. Păstrați în permanență o distanță față de orificiul de eiecție.

Aparatul nu trebuie utilizat dacă este deteriorat sau dacă echipamentul de siguranță este defect. Înlocuiți orice piese uzate și deteriorate.

Nu scoateți niciodată sacul de colectare atunci când aparatul este în funcțiune.

Nu atingeți niciodată sub corpul carcasei când motorul este în funcțiune.

Păstrați sursa de alimentare liberă de resturi și alte acumulări pentru a preveni deteriorarea acestora sau un posibil incendiu.

Oprțiți aparatul și deconectați-l de la sursa de alimentare.

Așteptați până când toate piesele rotative s-au oprit și aparatul s-a răcit. ori de câte ori părăsiți mașina de tuns iarbă;

- ♦ înainte de a îndepărta blocajele;
- ♦ înainte de a verifica, curăța sau interveni asupra aparatului;
- ♦ după contactul cu un obiect străin, pentru a verifica dacă dispozitivul este deteriorat;
- ♦ înainte de a elibera dispozitivul de materiale acumulate;
- ♦ înainte de a înclina sau de a transporta dispozitivul.

Deconectați aparatul de la sursa de alimentare și luați următoarele măsuri înainte de a reporni și de a folosi aparatul:

- ♦ verificați dacă există deteriorări;
- ♦ înlocuiți sau reparați piesele deteriorate;
- ♦ verificați dacă există piese slăbite și strângeți-le.

Atunci când lucrați cu acest aparat, nu utilizați alte piese de schimb decât cele recomandate de noi. Utilizarea pieselor de schimb nerecomandate de noi poate duce la vătămări grave ale persoanelor sau la deteriorarea mașinii.

CONECTAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ

Funcționarea este permisă numai cu un întrerupător de siguranță împotriva curentului vagabond (curent vagabond RCD max. de 30mA).

Înainte de utilizare, verificați dacă mașina, cablul și ștecherul nu prezintă deteriorări sau uzură materială.

Reparațiile trebuie efectuate numai de către agenții de service autorizați.

Introduceți ștecherul cablului electric într-o priză de formă, tensiune și frecvență adecvate, care să respecte reglementările în vigoare.

Țineți cablurile de conectare și de prelungire departe de piesele mobile periculoase pentru a evita deteriorarea acestora.

Folosiți numai cabluri de prelungire rezistente la stropire, aprobate pentru utilizare în exterior. Suprafața secțiunii transversale a cablului de prelungire trebuie să fie de cel puțin 1,5 mm² pentru cabluri de până la 25 m și de 2,5 mm² pentru cabluri de peste 25 m.

Introduceți în priză numai când mașina este oprită.

Aparatul este destinat utilizării numai în spații care au o capacitate de transport a curentului continuu de >=100 A pe fază și sunt alimentate de la o rețea electrică cu o tensiune nominală de 400/230V.

Dacă este necesar, vă rugăm să consultați compania de electricitate pentru a vă asigura că capacitatea de transport a curentului continuu al rețelei la punctul de conectare este suficientă pentru conectarea dispozitivului.

⚠️ AVERTISMENT! Șocuri electrice! Există riscul unei vătămări cauzate de un șoc electric!

Nu utilizați dispozitivul dacă cablul sau ștecherul este deteriorat sau uzat.

În cazul în care cablul este deteriorat în timpul utilizării, acesta trebuie deconectat imediat de la rețeaua de alimentare. Nu atingeți cablul până

când acesta nu este deconectat de la rețeaua electrică. Nu conectați un cablu deteriorat la sursa de alimentare și nu atingeți un cablu deteriorat înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, deoarece cablurile deteriorate pot duce la contactul cu părțile active.

CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICATE

Scarificatorul și grebla pot fi utilizate numai pentru scarificarea și îndepărtarea mușchiului sau pentru greblarea frunzelor, a mușchiului sau a buruienilor de pe gazonul din grădinile rezidențiale și de hobby - în funcție de cilindrul atașat.

Dispozitivul nu poate fi utilizat în aplicații comerciale.

Vă rugăm să rețineți că utilizările admise pentru unealtă ar putea fi limitate de reglementările naționale. Este necesar să respectați reglementările aplicabile în țara în care este utilizat dispozitivul.

Nu utilizați dispozitivul în apropierea unor lichide sau gaze inflamabile. Risc de incendiu și explozie în caz de scurtcircuit.

RISC DE VĂTĂMARE

Atenție - Dinți ascuțiți!

Țineți degetele și picioarele la distanță.

În cazul mașinilor cu mai multe accesorii cu dinți, asigurați-vă că mișcarea unui accesoriu cu dinți poate duce la rotirea celorlalte accesorii cu dinți.

Când reglați mașina, aveți grijă ca niciun deget să nu fie prins între accesorile cu dinți în mișcare și părțile fixe ale mașinii.

La întreținerea dinților, țineți cont de faptul că aceștia pot fi mișcați chiar și atunci când acționarea este oprită.

Verificați la intervale regulate sacul de colectare pentru a vedea dacă este uzat sau vechi.

După fiecare tură de lucru, curățați bine mașina pentru a îndepărta tot praful și resturile și reparați sau înlocuiți orice piesă defectă.

Păstrați aparatul, în special gurile de aerisire, mereu curate. Nu pulverizați niciodată apă pe corpul aparatului!

Nu curățați niciodată aparatul și componentele sale cu solvenți, lichide inflamabile sau toxice. Utilizați numai o cârpă umedă de confecționare.

Păstrați toate piulițele, șuruburile și șuruburile strânse pentru a vă asigura că aparatul este în stare de funcționare sigură;

Nu mai un aparat întreținut și tratat în mod regulat poate servi ca un ajutor satisfăcător. Îngrijirea insuficientă pot duce la accidente și răni neprevăzute.

Reparațiile și lucrările specificate în aceste instrucțiuni pot fi efectuate numai de către personal autorizat calificat.

Utilizați numai accesorii originale și piese de schimb originale. Utilizarea altor piese de schimb poate duce la accidente/vătămări ale utilizatorului. Producătorul nu va fi răspunzător pentru astfel de daune.

Vă rugăm să contactați departamentul nostru de service dacă aveți nevoie de accesorii sau piese de schimb.

DEPOZITARE

Aparatul trebuie depozitat într-un loc uscat și protejat de îngheț.

Închideți aparatul într-un loc adecvat pentru a-l proteja de utilizarea neautorizată.

Depozitați unelte electrice nefolosite, departe de raza de acțiune a copiilor.

Lăsați motorul să se răcească, înainte de a depozita aparatul într-o încăpere închisă.

ELIMINARE

În cazul în care aparatul dvs. devine inutil undeva în viitor sau nu mai aveți nevoie de el, nu aruncați aparatul împreună cu deșeurile menajere, ci eliminați-l într-un mod ecologic.

Vă rugăm să eliminați dispozitivul în sine la un punct de colectare/reciclare corespunzător. Procedând astfel, părțile din plastic și metal pot fi separate și reciclate. Informații privind eliminarea materialelor și a dispozitivelor sunt disponibile la administrația dvs. Locală

DEPARARE

Problemă	Cauză	Soluție
Motorul nu pornește	Nu există sursă de alimentare.	Verificați priza, cablul, linia și ștecherul și, dacă este necesar, efectuați reparații de către un electrician calificat.
	Cilindru blocat.	Verificați cilindrul.

Cilindrul nu se rotește	Cureaua dințată defectă.	Mergeți la un atelier specializat.
Puterea motorului scade	Adâncime de lucru prea mare. Gazon prea înalt pentru scarificare.	Reglați la o adâncime de lucru mai mică. Țiați gazonul.
Rezultatele muncii sunt nesatisfăcătoare	Adâncime de lucru prea mare.	Reglați la o adâncime de lucru mai mică.
	Lamele sunt uzate.	Mergeți la un atelier specializat.
Funcționare dezechilibrată, aparatul vibrează	Lama este deteriorată.	Mergeți la un atelier specializat.

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR



Pentru protejarea mediului înconjurător, unelte electrice, accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică. Nu eliminați unelte electrice împreună cu gunoii menajeri!



Nu mai pentru țările UE:

În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislație națională în vigoare, dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului lor de viață sunt supuși colectării pentru reciclarea ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediului înconjurător și sănătatea umană datorită prezenței posibile a substanțelor periculoase în ele.

HU|MAGYAR

ELEKTROMOS GYEPSZELLŐZTETŐ

PSC320, PSC380, PSC400

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MŰSZAKI ADATOK

Modell	PSC320	PSC380	PSC400
Névleges feszültség / frekvencia	220-240 V ~ 50 Hz		
Névleges teljesítmény (W)	1500	1800	1800
Üresjáratú fordulatszám (min ⁻¹)	2984	3500	3722
Munkaszélesség (mm)	320	380	400
Munkamagasság (mm) – talajlajizító hengerhez – szellőztető hengerhez	4(-12/-8/-4/+6)	5(-12/-9/-6/-3/+6)	5(-12/-9/-6/-3/+6)
Magasságállítási fokozatok száma	4	5	5
Munkahengerek típusai	Gyepszellőztetés		
Gyűjtőzsák kapacitása (L)	30	45	55
Fogantyú magasságállítás	Nem	Igen	Igen
Az EN 62841-4-7 szabvány szerint meghatározott zajkibocsátási értékek			
Hangnyomásszint (dB(A)) Mért	LpA=83.9	LpA=90.2	LpA=85.56
hangteljesítményszint (dB(A)) Bizonytalanság K	LWA=96.73	LWA=105.17	LWA=100.55
(dB(A)) Garantált			
hangteljesítményszint (dB(A))	K=3 LWA=98	K=3 LWA=108	K=3 LWA=104
Az EN 62841-4-7 szabvány szerint meghatározott teljes rezgésértékek és bizonytalanság K			
Rezgésszint (m/s ²)	4.246	3.431	5.508
Bizonytalanság K (m/s ²)	1.5	1.5	1.5
Védettségi fokozat	IPX4	IPX4	IPX4
Védelmi osztály	II	II	II
Tömeg (tartozékokkal együtt) (kg)	9.2	12.8	13.4

FIGYELMEZTETÉS: A megadott rezgés- és zajkibocsátási értékek a készülék fő alkalmazási területeire vonatkoznak. Amennyiben azonban a készüléket eltérő feladatokra, más tartozékokkal használják, vagy karbantartása nem megfelelő, a kibocsátási értékek eltérhetnek. Ez a teljes munkavégzési időszakra vetítve jelentősen növelheti a kitettség mértékét. A kibocsátási értékek a villamos kéziszerszám használati módjától függően változnak, és meghaladhatják a jelen adatlapban megadott értékeket. Ezek az értékek felhasználhatók az egyes készülékek összehasonlítására, valamint a kitettség előzetes felmérésére. A terhelés pontos meghatározásakor figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy terhelés nélkül működik, mivel ezek jelentősen csökkenthetik a teljes munkavégzési időszakra eső összes terhelést. Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelme érdekében, például a készülék és a tartozékok megfelelő karbantartását, a kezek melegen tartását, hallásvédő eszköz használatát, valamint a munkafolyamatok megfelelő megszervezését.

AZ ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA (*KÉP 1)

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. Be-/kikapcsoló kapcsoló | 8. Magasságállító kar |
| 2. Indítókar | 9. Első kerekek |
| 3. Fogantyú | 10. Hátsó kerekek |
| 4. Hálózati kábel | 11. Szállítófogantyú |
| 5. Kábel tartó | 12. Gyepszellőztető ház |
| 6. Kábelrögzítő | 13. Kidobó fedél |
| 7. Magasságválasztó panel | 14. Gyűjtőzsák |

15. Fogantyú rögzítő gombok

A CSOMAG TARTALMA (2. ÁBRA)*

- Használati útmutató
- Gyepszellőztető
- Felső fogantyúrész
- Középső fogantyúrész
- Alsó fogantyúrész (2 db)
- Kábelrögzítők (2 db)
- Fogantyú rögzítő készlet (2 db)
- (a készlet tartalma: 2 excenter, 2 csavar, 2 alátét)
- Fogantyú pozíciórögzítők (2 db)
- Kábel tartó
- Gyűjtőzsák
- Talajlajizító henger
- Szellőztető henger

Felhívjuk figyelmét, hogy a csomag tartalma a vásárlás országától függően elérhet. A csomag pontos tartalmáról a termékhez mellékelt lista ad tájékoztatást, vagy forduljon a helyi forgalmazóhoz.

A gyepszellőztető és talajlajizító kizárólag lakóövezeti és kerti használatra szolgál, a felszerelt hengertől függően mohák eltávolítására, talajlajizásra, illetve levelek, moha vagy gyomok összegyűjtésére.

A készülék ipari vagy kereskedelmi célra nem használható.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és műszaki adatot, amelyet ehhez az elektromos kéziszerszámmal mellékeltek. Az utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi felhasználás céljából.

JELÖLÉSEK ÉS SZIMBÓLUMOK



Mindig viseljen védőszemüveget



Viseljen porvédő maszkot



Viseljen hallásvédőt



Olvassa el a használati útmutatót



Soha ne használja a készüléket esőben vagy magas páratartalmú, nedves környezetben. A nedvesség áramütés veszélyét okozza



Ne helyezze végtagjait forgó alkatrészek közelébe. Súlyos sérülés vagy amputáció veszélye



Tartson biztonságos távolságot



Ügyeljen a hálózati kábel helyzetére – azt mindig a gyepszellőztető mögött, jobb oldalon kell tartani



Óvakodjon a felrepülő tárgyaktól



Karbantartási munkák előtt válassza le a készüléket az áramforrásról



Általános veszélyre figyelmeztető jelzés



Figyelmeztetés – áramütés veszélye



Megfelel az alkalmazandó európai irányelvek alapvető biztonsági követelményeinek



Eurázsiai Megfelelőségi Jelölés



Ukrán Megfelelőségi Jelölés



Garantált hangteljesítményszint

ELEKTROMOS GYEPSZELLŐZTETŐKRE VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Tűz- és robbanásveszély.
- Ne használja a készüléket, ha a kábel vagy a csatlakozó sérült. Sérülés esetén azonnal válassza le a kábelt az áramforrásról anélkül, hogy megérintené a sérült részt.
- Csak ≤ 30 mA névleges kioldóáramú áram-védőkapcsolóval (RCD) használja.
- Mindig kapcsolja ki és válassza le a készüléket, ha felügyelet nélkül hagyja, elakadást szüntet meg, karbantartást végez, vagy idegen tárggyal történt érintkezés után.
- Ne érintse meg a veszélyes mozgó alkatrészeket, amíg a gép nincs kikapcsolva és teljesen meg nem állt.
- Tartsa távol az ujjait és lábait az éles pengéktől.
- Minden védőburkolatnak és biztonsági berendezésnek megfelelően felszerelt és működőképes állapotban kell lennie.
- Soha ne helyezze kezét vagy lábát forgó alkatrészekre vagy azok alá.
- Ne használja a készüléket fáradtan, betegen, alkohol, drog vagy gyógyszer hatása alatt.
- Ne használja a készüléket sérült alkatrészekkel vagy hibás biztonsági berendezésekkel.
- Viseljen egyéni védőfelszerelést: védőszemüveget, hallásvédőt, erős lábbelit, hosszú nadrágot és kesztyűt.
- Orvosi implantátummal rendelkező személyek a munka megkezdése előtt konzultáljanak orvossal – a készülék elektromágneses mezeje hatással lehet az implantátumokra.
- Kerülje a rezgéssel kapcsolatos sérüléseket: tartsa melegen a kezét, tartson szüneteket, és figyelje ujjait és csuklója állapotát.
- A zaj károsíthatja a hallást – használjon hallásvédőt, és tartsa be a megengedett munkavégzési időt.
- Biztosítsa a munkaterület megfelelő megvilágítását.
- Beállítás során ügyeljen arra, hogy az ujjak ne szoruljanak be a mozgó és rögzített alkatrészek közé.
- A hajtás kikapcsolt állapotában is mozgathatnak a kések – karbantartáskor fokozott óvatossággal járjon el.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK MINDEN MŰVELETHEZ

- A munka megkezdése előtt távolítsa el a köveket, ágakat, vezetékeket és egyéb tárgyakat, amelyeket a készülék felkaphat vagy kidobhat.
- Minden használat előtt ellenőrizze a rögzítőelemek szorosságát és a védőberendezések állapotát.
- Keressen gépekel lejtőkön mindig merőlegesen haladjon; kerülje a túl meredek lejtőket.
- Ne fusson a készülékkel, különösen lejtőn.
- Legyen óvatos irányváltáskor és amikor maga felé húzza a készüléket.
- Tartsa távol a kábeleket a mozgó alkatrészekről.
- Indításkor ne billentse meg a készüléket, hacsak nem szükséges.

- Ne távolítsa el a gyújtózsákot működés közben.
- Ne érintse meg a burkolatot, amíg a motor működik.
- A kábelt csak kikapcsolt állapotban csatlakoztassa.
- Használjon kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt a megfelelő keresztmetszettel.
- A gypszezőtettőt és talajlazítót kizárólag lakóövezeti és kerti gyeppápolásra használja. Ipari célra nem használható.
- Rendszeresen ellenőrizze a gyújtózsák kopását.
- Használat után tisztítsa meg a készüléket portól és törmeléktől; a burkolat tisztításához ne használjon vizet vagy oldószereket.
- A készüléket száraz, fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja, és tárolás előtt hagyja a motort lehűlni.
- Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.
- A javításokat kizárólag szakképzett személyzet végezheti.

TÁPELLÁTÁS

A készüléket a jelölőablán feltüntetett feszültségnek megfelelő hálózatra kell csatlakoztatni. Alacsony feszültség használata a szerszám túlterheléséhez vezethet. Áram típusa: váltakozó áram, egyfázisú. Az európai szabványoknak megfelelően a készülék kettős szigeteléssel rendelkezik, ezért földelés nélküli aljzathoz is csatlakoztatható.

A SZERSZÁM HASZNÁLATA

FIGYELEM!

Tartozékok felszerelése vagy eltávolítása előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és húzza ki a csatlakozót a hálózatról a véletlen indítás elkerülése érdekében.

Gyors munkafolyamat (lásd 3. ábra)

A 3. ábra a készülék használatának fő lépéseit mutatja:

- Fogantyú összeszerelése – rögzítse a fogantyút munkapozícióban. Részletek a „Gypszezőtettő összeszerelése” részben.
- Gyújtó előkészítése – szerelje össze és helyezze be a gyújtót a ház vezetéseibe. Részletek a „Gyújtó összeszerelése és rögzítése” részben.
- Munkahenger felszerelése – a feladatnak megfelelően szerelje fel vagy cserélje ki a hengert. Részletek a „Munkahenger cseréje” részben.
- Munkamagasság beállítása – állítsa be a munkamélységet a magasságválasztó panel és az állítókár segítségével. Részletek a „Munkamagasság beállítása” részben.
- A készülék használata – csatlakoztassa a kábelt, kapcsolja be a készüléket, és egyenesen menetekkel dolgozza fel a területet. Részletek a „Működési folyamat” részben.
- Tárolás – tisztítsa meg a készüléket, és száraz, fagymentes helyen tárolja. Részletek a „Tárolás” részben.

ÖSSZESZERELÉS

A gypszezőtettő összeszerelése (lásd 4. ábra)

- Vegye az alsó fogantyúrészeket, és a fogantyú pozícióirógtókkal segítségével rögzítse őket a készülékhez kényelmes munkaszögben (ez később állítható). PSC320 modell esetén egyszerűen illessze a csövet a nyílásokba, majd rögzítse csavar meghúzásával.
- Csúszassa rá a kábel tartót a középső fogantyúreszre, majd rögzítse azt az alsó részhez a fogantyú rögzítő készlet segítségével. (Ha az excenterkar nem zár, lazítsa meg az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva. Ha a szorítás túl gyenge, húzza meg az óramutató járásával megegyező irányba.) PSC320 modellen excenterkar helyett a mellékelt szárnyas anyákat használja.
- Rögzítse a felső fogantyúrész ugyanúgy, ahogyan a 2. lépésben le van írva.
- A mellékelt kábelrögzítővel vezesse végig a hálózati kábelt a fogantyún úgy, hogy az ne akadályozza a munkavégzést.

A fogantyú magasságának beállítása (csak PSC380 és PSC400 modellekhez)

- Győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a hálózatról, és sík felületen áll.
- Lazítsa meg mindkét oldalon a fogantyú rögzítő gombokat (15) az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva.
- Oldja ki a rögzítő mechanizmust a zárt helyzetből.
- Állítsa a fogantyút (3) a három lehetséges pozíció egyikébe, a háromszög jelölésekhez igazítva.
- Húzza meg a fogantyú rögzítő gombokat (15) mindkét oldalon az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, amíg stabilan nem rögzül.

6. Munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a fogantyú szilárdan rögzített és nem lötyög.

A gyűjtő összerakása és rögzítése (5. ábra)

1. Helyezze a fém keretet a textil borításba, majd rögzítse a kereten lévő kapcsolatokat.
2. Emelje fel a kidobó fedelet.
3. Helyezze be az összeállított gyűjtőt úgy, hogy a keret megfelelően illeszkedjen a készülék rögzítési pontjához.

A munkatengely cseréje (6. ábra)

1. Megfelelő imbuszkulccsal csavarja ki a rögzítő mechanizmus csavarjait.
2. Távolítsa el a munkatengely egyik végét a rajta lévő rögzítő mechanizmussal együtt.
3. Oldja ki a tengely másik végét a ház négyzetes foglatából.
4. Szerelje le a rögzítő mechanizmust az eltávolított tengelyről, majd szerelje fel az új, kívánt típusú munkatengelyre. Ügyeljen arra, hogy a mechanizmus az eredetivel azonos helyzetben legyen rögzítve.
5. Helyezze be az új tengely négyzetes végét a megfelelő foglatba.
6. Óvatosan vezesse be a másik végét a rögzítő mechanizmussal a házba, a csavarfuratok igazításával.
7. Rögzítse a mechanizmust a csavarok egyenletes meghúzásával imbuszkulccsal.

A munkamagasság beállítása (6. ábra)

1. Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati kábelt (4) a csatlakozóból. Várja meg, amíg a mozgó alkatrészek teljesen leállnak.
2. Helyezze a gépet sík felületre úgy, hogy az első (9) és hátsó (10) kerek stabilan álljanak.
3. Fogja meg a magasságállító kart (8), húzza kissé el a paneltől a retesz kioldásához, majd mozgassa a magasságválasztó panelen (7) a kívánt rögzített pozícióba (1...5).
4. Engedje el a kart (8), és győződjön meg arról, hogy a retesz biztonságosan bepattan a kiválasztott helyzetbe.
5. Válassza ki a mélységet a felszerelt henger szerint:
 - ◊ Kékes henger (talajjalítás): 6 mm, 0 mm, -4 mm, -8 mm, -12 mm
 - ◊ Rugós henger (szellőztetés): 10 mm, 2 mm, 0 mm, -4 mm, -8 mm
6. A pozitív értékek minimális érintkezést jelentenek a gyeppelülettel, a negatív értékek pedig a munkarész adott mélységű behatolását. Ajánlott sekély beállítással (0...-4 mm) kezdeni, és szükség esetén növelni.
7. Tolja kézzel a gépet 1-2 métert, és vizuálisan ellenőrizze, hogy a beállított magasság megfelel-e a feladatnak, és a munkarészek nem hatolnak-e túl mélyen a talajba.
8. Csatlakoztassa a hálózati kábelt (4), és folytassa a munkát. A magasságot csak a készülék hálózatról való leválasztása után állítsa be.

ÜZEMELTETÉS (7. ábra)

Indítás

1. Akassza be a hosszabbító kábelt a kábelrögzítőbe (5) a 7.1 ábra szerint.
2. Csatlakoztassa a gypszeleltetett hálózati kábelt (4) a hosszabbítóhoz.
3. Nyomja meg a bekapcsoló gombot (1).
4. Húzza meg az indítókart (2) a működés megkezdéséhez.

Leállítás

1. Engedje el az indítókart (2) – a motor automatikusan leáll.

A gyűjtő ürítése

1. Állítsa le a készüléket (lásd Leállítás), majd válassza le a hálózatról.
2. Húzza hátrafelé a gyűjtőt, és vezesse ki a síneket a ház (12) nyílásából.
3. Őrítse ki a tartalmát komposztálóba, kerti edénybe vagy biohulladék zsákba.
4. Szükség esetén tisztítsa meg a gyűjtőt puha kefével, oldószerek vagy agresszív folyadékok használatával.
5. Helyezze vissza a gyűjtőt úgy, hogy a síneket a nyílásokhoz igazítja, majd rögzítse teljesen.

Munkafolyamat

1. A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a hálózatról. Szerelje fel a feladatnak megfelelő munkahenger (lásd Munkahenger cseréje). Állítsa be

a munkamélységet a magasságválasztó panel (7) és az állítókar (8) segítségével (lásd Munkamagasság beállítása). Ellenőrizze a területet, és távolítsa el azokat a tárgyakat, amelyeket a munkarészek felkaphatnak vagy kidobhatnak: köveket, ágakat, vezetékeket, törmelék, játékokat. Szükség esetén szerelje fel a gyűjtőzsákokat (14).

2. Rögzítse a hosszabbító kábelt a kábel tartóban (5) és a rögzítőben (6), majd csatlakoztassa a készülék hálózati kábelt (4) (lásd Üzemeltetés, 7. ábra). Nyomja meg a bekapcsoló gombot (1), majd húzza meg az indítókart (2).

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Tartsa távol a kezét, lábát és a kábelt a mozgó alkatrészekről. Ne engedjen embereket vagy állatokat 10 m-en belül a működő gép közelébe.

3. Mozdassa a készüléket lassan és egyenletesen, kissé átfedő menetekkel (5–10 cm) az egyenletes felület érdekében. Ismételt kezelésnél változtassa meg a munkairányt – az előző menethez képest 45–90°-os szögben – az egyenletes mohaeltávolítás vagy talajszellőztetés érdekében. Figyelje a motor terhelését, és kerülje a túl nagy mélységet egyetlen menetben.

Tipp: Kezdje sekély beállítással (0...-4 mm), és szükség esetén növelje.

4. Szükség esetén módosítsa a munkamélységet a „Munkamagasság beállítása” rész szerint.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Minden beállítást csak akkor végezzen, ha a készülék teljesen leállt és le van választva a hálózatról.

5. Leállításához engedje el az indítókart (2) (lásd Leállítás). Húzza ki a csatlakozót, rögzítse a kábelt a tartóban (5) és a rögzítőben (6). Tisztítsa meg a munkarészeket és a gyűjtőzsákokat (lásd Gyűjtő tisztítása). Hosszabb tárolás vagy munkaszünet esetén kövesse a biztonsági előírásokat.

KARBANTARTÁS

Karbantartási munkák előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva és a hálózatról le van választva.

Tisztítás használat után

1. Állítsa le a készüléket az indítókar (2) elengedésével, és válassza le a hálózatról.
2. Várja meg, amíg a munkarészek teljesen megállnak.
3. Távolítsa el a gyűjtőt (14) és ürítse ki (lásd Gyűjtő ürítése).
4. Kefével vagy műanyag kaparóval távolítsa el a fűvet, mohát és törmelék a munkarészekről, a házról (12) és a szellőzőnyílásokról.
5. Szükség esetén enyhén nedves ruhával távolítsa el a macacs szennyeződéseket.

⚠ Tilos!

- ◊ Ne mossa a készüléket tömlővel vagy magasnyomású mosóval.
- ◊ Ne merítse a készüléket vízbe.
- ◊ Ne használjon oldószereket, benzint, kerozint vagy más agresszív folyadékokat.

Ajánlások

- ◊ Rendszeresen ellenőrizze a munkarészek állapotát, és szükség esetén tisztítsa meg őket a rátapadt fűtől és talajtól.
- ◊ Tartsa minden rögzítőelemet meghúzva, és a védőberendezéseket megfelelő állapotban.
- ◊ Sérülés esetén hagyja abba a használatot, és forduljon hivatalos szervizközponthoz.

Szénkefék

⚠ FIGYELEM!

A készülék szénkefékkel van felszerelve, amelyek kulcsszerepet játszanak a működésében. Ezeket rendszeresen ellenőrizni és szükség esetén cserélni kell a biztonságos és hatékony működés érdekében. Ajánlott ezt a karbantartást szakszervizben elvégezni, mivel rendelkeznek a szükséges szakértelmekkel és eszközökkel. A rendszeres karbantartás meghosszabbítja a szerszám élettartamát és fenttartja az optimális teljesítményt.

A készülék biztonságos és megbízható működése érdekében a javítást, karbantartást és beállítást kizárólag szervizközpontban szabad elvégezni, és csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóeszközöket szabad használni.

Tárolás

1. Tárolás előtt teljesen válassza le a készüléket a hálózatról, és várja meg, amíg a munkarészek teljesen megállnak.
2. Tisztítsa meg a munkarészeket, a házat (12. ábra) és a szellőzőnyílásokat a fűtől, mohától és törmelékeltől (lásd Karbantartás).

3. Távolítsa el a gyűjtőt (14. ábra), tisztítsa meg, és győződjön meg arról, hogy száraz (lásd Gyűjtő tisztítása).
4. A készüléket száraz, tiszta, fagymentes helyen tárolja.
5. Helyezze el úgy, hogy ne borulhasson fel és ne sérülhessen meg.
6. Tartsa gyermekektől és háziállatoktól elzárva.

KÖRNYEZETVÉDELME

 A környezet védelme érdekében az elektromos szerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát módon kell újrahasznosítani. Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladékokkal együtt!

Csak EU tagállamok számára:

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvnek és a vonatkozó nemzeti jogszabályoknak megfelelően, a hibás vagy elhasználtott elektronikus berendezéseket össze kell gyűjteni környezetbarát újrahasznosítás céljából.

A nem megfelelő ártalmatlanítás esetén az elhasználtott elektromos és elektronikus berendezések káros hatással lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, mivel veszélyes anyagokat tartalmazhatnak.

RU | РУССКИЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СКАРИФИКАТОР PSC320, PSC380, PSC400 ИНСТРУКЦИЯ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	PSC320	PSC380	PSC400
Номинальное напряжение (В переменного тока)/ Частота (Гц)	220-240 V ~ 50 Hz		
Номинальная мощность (Вт)	1500	1800	1800
Скорость холостого хода (мин ⁻¹)	2984	3500	3722
Ширина захвата (мм)	320	380	400
Рабочая высота (мм) -для скарификационного вала -для азрационного вала	4(-12/-8/-4/+6)	5(-12/-9/-6/-3/+6)	5(-12/-9/-6/-3/+6)
Количество положений регулятора высоты	4	5	5
Типы рабочих валов	Скарификационный Азрационный		
Объем сборной корзины (л)	30	45	55
Регулировка высоты рукояти	Нет	Есть	Есть
Значения уровня шума определены в соответствии с EN 62841-4-7			
Уровень звукового давления (дБ(A)) Измеренный уровень звуковой мощности (дБ(A)) Погрешность К (дБ(A)) Гарантированный уровень звуковой мощности (дБ(A))	LpA=83.9 LWA=96.73 K=3 LWA=98	LpA=90.2 LWA=105.17 K=3 LWA=108	LpA=85.56 LWA=100.55 K=3 LWA=104
Общие значения вибрации и погрешность К определены в соответствии с EN 62841-4-7			
Уровень вибрации (м/с ²) Погрешность К (м/с ²)	4.246 1.5	3.431 1.5	5.508 1.5
Уровень защиты	IPX4	IPX4	IPX4
Класс защиты	II	II	II
Вес (Включая весь комплект поставки) (кг)	9.2	12.8	13.4

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Заявленные уровни вибрации и шума соответствуют основным областям применения инструмента. Однако, если инструмент используется для других целей, с другими принадлежностями или в плохом техническом состоянии, уровни шума и вибраций могут отличаться. Это может значительно увеличить уровень воздействия в течение всего рабочего периода. Уровни шума и вибрации будут варьироваться в зависимости от способов использования электроинструмента и могут превышать уровни, указанные в этом информационном листе. Эти уровни шума и вибрации могут использоваться для сравнения одного инструмента с другим и для предварительной оценки воздействия. Точная оценка нагрузки также должна учитывать время, когда инструмент выключен или работает, но не используется. Это может значительно снизить общую нагрузку в течение рабочего периода. Определите дополнительные меры безопасности для защиты оператора, такие как: обслуживание инструмента и принадлежностей, согревание рук, использование защиты слуха и организация рабочего процесса.

ОПИСАНИЕ (РИС. 1)*

1. Кнопка включения
2. Ручка запуска
3. Рукоять
4. Сетевой кабель
5. Крепление для сетевого кабеля
6. Фиксатор сетевого кабеля
7. Панель выбора высоты

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 8. Рукоятка выбора высоты | 13. Крышка выброса |
| 9. Передние колеса | 14. Контейнер |
| 10. Задние колеса | 15. Ручки фиксации рукояти |
| 11. Ручка для переноски | |
| 12. Корпус скарификатора | |

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ*(РИС 2)

1. Инструкция
2. Скарификатор
3. Верхняя часть рукояти
4. Средняя часть рукояти
5. Нижние части рукояти (2 шт.)
6. Фиксаторы кабеля (2 шт.)
7. Набор крепления рукоятей (2 шт.)
8. (Набор включает: 2 эксцентрика, 2 болта, 2 шайбы)
9. Фиксаторы положения рукояти (2 шт.)
10. Крепление для сетевого кабеля
11. Контейнер
12. Скарификационный вал
13. Аэрационный вал

* Пожалуйста, обратите внимание, что содержимое упаковки может отличаться в зависимости от страны покупки. Для получения конкретной информации о содержимом вашей поставки обратитесь к вашему местному дистрибьютору.

Скарификатор и аэратор можно использовать только для рыхления и удаления мха или для сгребания листьев, мха или сорняков с газонов в жилых и садовых помещениях - в зависимости от прикрепленного валика.

Устройство нельзя использовать в коммерческих целях.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ ОСТОРОЖНО! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по безопасности, указаниями, иллюстрациями и техническими характеристиками, предоставленными вместе с данной электрической машиной. Невыполнение всех приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током и (или) к тяжелому телесному повреждению.

Сохраните все предупреждения и инструкции для справки.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И СИМВОЛЫ



Всегда надевайте защитные очки – защищают глаза от частиц и опилок.



Носите пылезащитную маску – Предотвращает вдыхание частиц древесины.



Носите защитные наушники – защищают слух от чрезмерного шума.



Прочтите инструкции



Никогда не следует работать инструментом под дождем или в условиях повышенной влажности либо сырости. Влага создаёт опасность поражения электрическим током.



Не приближайте конечности к вращающимся частям. Опасность серьезных травм или ампутации.



Соблюдайте дистанцию.



Следите за положением сетевого кабеля. Он всегда должен находиться сзади справа от скарификатора.



Остерегайтесь летающих объектов



Перед проведением технических работ отключайте устройство от сети электропитания



Общее предупреждение об опасности



Предупреждение об опасности поражения электрическим током.



Соответствие с основными стандартами по безопасности применимых Европейских директив.



Евразийский знак соответствия.



Украинский знак соответствия



Гарантированный уровень звуковой мощности.

ОСОБЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СКАРИФИКАТОРОВ

1. Не используйте устройство рядом с легковоспламеняющимися жидкостями или газами. Риск пожара и взрыва.
2. Не используйте устройство, если кабель или вилка повреждены. При повреждении немедленно отключите кабель от сети, не касаясь его до отключения.
3. Работайте только с предохранительным выключателем от разрядного тока ($U_{30} \leq 30 \text{ mA}$).
4. Всегда отключайте и обесточивайте устройство при оставлении без присмотра, удалении засоров, перед обслуживанием или после контакта с посторонним предметом.
5. Не прикасайтесь к опасным движущимся частям, пока машина не будет отключена и полностью остановлена.
6. Держите пальцы и ноги подальше от острых лезвий.
7. Все защитные кожухи и предохранительные устройства должны быть правильно закреплены и в исправном состоянии.
8. Никогда не кладите руки или ноги на вращающиеся части или под них.
9. Не используйте прибор при усталости, болезни, в состоянии опьянения или под действием наркотиков и лекарств.
10. Не используйте прибор с поврежденными деталями или неисправными защитными устройствами.
11. Используйте средства индивидуальной защиты: защитные очки, защиту слуха, прочную обувь, длинные брюки, перчатки.
12. Людям с медицинскими имплантатами необходимо проконсультироваться с врачом перед началом работы – электромагнитное поле инструмента может повлиять на имплантаты.
13. Избегайте травм от вибрации: держите руки в тепле, делайте перерывы, следите за состоянием пальцев и запястий.
14. Шум может повредить слух – используйте защиту органов слуха, соблюдайте допустимое время работы.
15. Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.
16. При регулировке машины следите, чтобы пальцы не попали между движущимися и неподвижными частями.
17. Даже при выключенном приводе зубья могут перемещаться – соблюдайте осторожность при обслуживании.

УКАЗАНИЯ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ВСЕХ ОПЕРАЦИЙ

1. Перед работой удалите с территории камни, ветки, провода и другие предметы, которые могут быть захвачены или отброшены прибором.

2. Проверяйте натяжку всех соединений и исправность средств защиты перед каждым использованием.
3. Работайте с колесными машинами под прямым углом к склону, избегайте слишком крутых склонов.
4. Не бегайте с прибором, особенно на склонах.
5. Будьте осторожны при изменении направления движения и подтягивании прибора к себе.
6. Держите кабели вдали от движущихся частей.
7. Не наклоняйте устройство при запуске, если это не требуется.
8. Не снимайте мешок для сбора во время работы.
9. Не прикасайтесь к корпусу машины при работающем двигателе.
10. Подключайте кабель только при выключенной машине.
11. Используйте удлинительные кабели, подходящие для наружного применения, с требуемым сечением провода.
12. Скарификатор и аэратор используйте только для обработки газонов в жилых и садовых зонах. Не применяйте в коммерческих целях.
13. Регулярно проверяйте сборный контейнер на износ.
14. После работы очищайте устройство от пыли и мусора, не используйте воду или растворители для чистки корпуса.
15. Храните прибор в сухом, защищенном от мороза месте, недоступном для детей, и дайте двигателю остыть перед хранением.
16. Используйте только оригинальные запасные части и аксессуары.
17. Ремонт выполняйте только уполномоченным персоналом.

ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ

Инструмент должен быть подключен к сети с напряжением, соответствующим напряжению, указанному на маркировочной табличке. Использование тока пониженного напряжения может привести к перегрузке инструмента. Род тока — переменный, однофазный. В соответствии с европейскими стандартами инструмент имеет двойную степень защиты от поражения током и, следовательно, может быть подключен к незаземленным розеткам.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ!

При установке и снятии аксессуаров убедитесь, что инструмент ВЫКЛЮЧЕН, а шнур не подключен к сети.

Краткий порядок операций (см. рис. 3)

Рисунок 3 иллюстрирует основные этапы работы с устройством:

1. Сборка рукоятки — закрепите рукоять в рабочем положении. Подробнее в разделе «Сборка скарификатора».
2. Подготовка контейнера — соберите и установите контейнер в направляющие корпуса. Подробнее в разделе «Сборка и крепление контейнера».
3. Установка рабочего вала — установите или замените вал в зависимости от задачи. Подробнее в разделе «Замена рабочего вала».
4. Регулировка рабочей высоты — установите глубину обработки с помощью панели и рукоятки выбора высоты. Подробнее в разделе «Установка рабочей высоты».
5. Работа с инструментом — подключите кабель, включите прибор и обрабатывайте участок равномерными проходами. Подробнее в разделе «Процесс работы».
6. Хранение — очистите скарификатор и уберите его в сухое, защищенное от мороза место. Подробнее в разделе «Хранение».

БОРКА

Сборка скарификатора (рис. 4)

1. Возьмите нижние части рукоятки и с помощью фиксаторов положения закрепите на скарификаторе на удобном вам угле наклона (позже можно поменять).

Для модели PSC320 просто вставьте трубку в пазы и зафиксируйте, вкрутив винт.

2. Наденьте на среднюю часть крепление для сетевого кабеля, а затем прикрепите к нижней части при помощи набора крепления ручек (если эксцентрик не закрывается ослабьте его, прокрутив против часовой стрелки. Если прижимает слишком слабо закрутите по часовой стрелке).

На модели PSC320 вместе эксцентриков используйте комплект-

ные барашки.

3. Аналогично пункту 2 прикрепите верхнюю часть рукоятки.
4. С помощью комплектных фиксаторов сетевого кабеля закрепите сетевую кабель вдоль рукоятки, что бы он не мешал во время работы.

Настройка высоты рукоятки (только для моделей PSC380 и PSC400)

1. Убедитесь, что скарификатор отключен от сети и установлен на ровную поверхность.
2. Ослабьте ручки фиксации рукоятки (15) с обеих сторон, вращая их против часовой стрелки.
3. Выведите механизм зацепления из фиксированного положения.
4. Установите рукоять (3) в одно из трёх доступных положений, совместив треугольные указатели на механизме зацепления.
5. Затяните ручки фиксации рукоятки (15) с обеих сторон, вращая их по часовой стрелке до надежной фиксации.
6. Перед началом работы убедитесь, что рукоять прочно закреплена и не имеет люфта.

Сборка и крепление контейнера (рис. 5)

1. Вставьте металлический каркас в тканевую оболочку. Зафиксируйте защелки на каркасе.
2. Поднимите крышку выброса.
3. Наденьте собранный контейнер, убедившись, что каркас зашел в зацепление с креплением на скарификаторе.

Замена рабочего вала (см. рис. 6)

1. С помощью подходящего шестигранного ключа выверните фиксирующие винты крепёжного механизма.
2. Извлеките один конец рабочего вала вместе с установленным на нём крепёжным механизмом.
3. Выведите противоположный конец вала из квадратного посадочного гнезда корпуса.
4. Снимите крепёжный механизм с демонтированного вала и установите его на новый рабочий вал требуемого типа. Убедитесь, что механизм закреплён в той же ориентации, что и на исходном вале.
5. Вставьте новый вал квадратным концом в соответствующее квадратное посадочное гнездо.
6. Аккуратно введите противоположный конец с крепёжным механизмом в корпус скарификатора, совместив отверстия для винтов.
7. Зафиксируйте крепёжный механизм, равномерно затянув фиксирующие винты с помощью шестигранного ключа.

Установка рабочей высоты (рис. 6)

1. Выключите инструмент, извлеките сетевую кабель (4) из розетки. Дождитесь полной остановки рабочих органов.
2. Установите машину на ровную поверхность, убедитесь, что передние колёса (9) и задние колёса (10) стоят устойчиво.
3. Возьмитесь за рукоятку выбора высоты (8), слегка потяните её от панели, чтобы вывести фиксатор, и переместите по панели выбора высоты (7) в требуемое фиксированное положение (1...5).
4. Отпустите рукоятку (8) — убедитесь, что фиксатор надёжно защёлкнулся в выбранной позиции на панели (7).
5. Выберите глубину в зависимости от установленного вала:
 - ♦ Вал с ножами (скарификация): 6 мм, 0 мм, -4 мм, -8 мм, -12 мм.
 - ♦ Вал с пружинными зубьями (азрация): 10 мм, 2 мм, 0 мм, -4 мм, -8 мм.
6. Положительные значения означают минимальное воздействие по поверхности дерна; отрицательные — заглубление рабочего органа на указанную величину. Рекомендуется начинать с меньшего заглубления (0...-4 мм) и при необходимости увеличивать.
7. Прокатите машину вручную на 1-2 м и визуально проверьте, что выбранная высота соответствует задаче и рабочие органы не упираются в грунт чрезмерно.
8. Подключите сетевую кабель (4) и продолжайте работу. Регулировку высоты выполняйте только при отключенном от сети инструменте.

Операция включения (рис. 7)

Запуск

1. Зацепите удлинитель в креплении для сетевого кабеля (5) так, как показано на рисунке 7.1.
2. Подключите сетевой кабель (4) скarifикатора к удлинителю.
3. Нажмите кнопку включения (1).
4. Зажмите ручку запуска (2) для начала работы.

Остановка

1. Отпустите ручку запуска (2) — двигатель автоматически остановится.

Очистка контейнера

1. Остановите работу (см. Остановка) и отключите скarifикатор от сети.
2. Снимите контейнер, потянув его назад и выведя направляющие из пазов корпуса (12).
3. Вытряхните содержимое в компост, садовую ёмкость или мешок для органических отходов.
4. При необходимости очистите контейнер мягкой щёткой, без растворителей и агрессивных жидкостей.
5. Установите контейнер обратно, совместив направляющие с пазами и зафиксировав до упора.

Процесс работы

1. Перед началом убедитесь, что скarifикатор отключён от сети. Установите подходящий рабочий вал в зависимости от задачи (см. раздел Замена рабочего вала). Отрегулируйте глубину обработки с помощью панели выбора высоты (7) и рукоятки (8) (см. раздел Установка рабочей высоты). Осмотрите участок и удалите все предметы, которые могут быть захвачены или отброшены рабочими органами: камни, ветки, проволоку, мусор, игрушки. При необходимости установите контейнер (14) для сбора мусора.
2. Зафиксируйте удлинитель в креплении для сетевого кабеля (5) и фискаторе (6), подключите сетевой кабель (4) скarifикатора (см. раздел Операция включения). Нажмите кнопку включения (1) и зажмите ручку запуска (2).

⚠ Предупреждение! Держите руки, ноги и кабель подальше от рабочих органов. Не допускайте нахождения людей и животных ближе чем на 10 метров от работающей машины.

3. Перемещайте скarifикатор медленно и равномерно, слегка перекрывая проходы (на 5–10 см) для получения ровного результата. При повторной обработке рекомендуется менять направление движения — под углом 45–90° к предыдущему, чтобы обеспечить равномерное удаление мха или аэрацию почвы. Контролируйте нагрузку на двигатель, избегайте слишком глубокой обработки за один проход.

⚠ Совет: начинайте с меньшего заглубления (0...–4 мм) и постепенно увеличивайте его при необходимости.

4. При необходимости измените глубину обработки, следуя указаниям из раздела Установка рабочей высоты.

⚠ Предупреждение! Все регулировки выполняйте только при полностью остановленном и отключённом от сети инструменте.

5. Для остановки отпустите ручку запуска (2) (см. раздел Остановка). Отключите питание, закрепите кабель в креплении (5) и фискаторе (6). Очистите рабочие органы и контейнер (см. раздел Очистка контейнера). При длительном хранении или перерыве в работе следуйте рекомендациям из раздела Правила техники безопасности.

УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед проведением профилактического обслуживания всегда убедитесь, что инструмент выключен и инструмент отключен от сети электропитания.

Очистка после работы

1. Остановите работу, отпустив ручку запуска (2), и отключите скarifикатор от сети.
2. Дождитесь полной остановки рабочих органов.
3. Снимите контейнер (14) и опорожните его (см. раздел Очистка контейнера).
4. С помощью щётки или пластикового скребка удалите остатки травы, мха и мусора с рабочих органов, корпуса (12) и вентиляционных отверстий.

5. При необходимости используйте слегка влажную ткань для удаления налипших загрязнений.

⚠ Запрещено!

- ❖ Не мойте скarifикатор водой из шланга или с помощью мойки высокого давления.
- ❖ Не погружайте устройство в воду.
- ❖ Не используйте растворители, бензин, керосин и другие агрессивные жидкости.

Рекомендации

- ❖ Регулярно проверяйте состояние рабочих органов и при необходимости очищайте их от налипшей травы и земли.
- ❖ Держите все крепёжные элементы затянутыми, а защитные устройства — в исправном состоянии.
- ❖ При обнаружении повреждений прекратите использование и обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Угльные щетки**⚠ ВНИМАНИЕ!**

Данный электроинструмент оснащен угловыми щетками, которые играют решающую роль в его работе. Эти щетки требуют периодического осмотра и замены, чтобы обеспечить эффективную и безопасную работу инструмента. Рекомендуется выполнять данное техническое обслуживание в специализированном сервисном центре, так как там обладают необходимым опытом и оборудованием для правильного выполнения замены. Регулярное техническое обслуживание угловых щеток поможет продлить срок службы инструмента и сохранить его оптимальную производительность.

Для безопасной и надёжной работы инструмента помните, что ремонт, техническое обслуживание и регулировка должны производиться в авторизованных сервисных центрах с использованием только оригинальных запасных частей и расходных материалов.

Хранение

1. Перед хранением полностью отключите скarifикатор от сети и дождитесь полной остановки рабочих органов.
2. Очистите рабочие органы, корпус (12) и вентиляционные отверстия от остатков травы, мха и мусора (см. раздел Обслуживание).
3. Снимите контейнер (14), очистите его и убедитесь, что он сухой (см. раздел Очистка контейнера).
4. Храните скarifикатор в сухом, чистом и защищённом от мороза помещении.
5. Установите прибор так, чтобы исключить его случайное падение или повреждение.
6. Держите устройство в месте, недоступном для детей и домашних животных.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Забываясь о природе, электроинструменты, принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистую переработку. Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор!

**Только для стран ЕС:**

В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и соответствующему национальному законодательству, дефектные или отслужившие свой срок аккумуляторные батареи и электронные приборы подлежат сбору с целью их последующей экологически безопасной переработки.

При неправильной утилизации отработанные электрические и электронные приборы могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия в них опасных веществ.

УА/УКРАЇНЬСЬКА

ЕЛЕКТРИЧНИЙ СКАРИФІКАТОР

PSC320, PSC380, PSC400

ІНСТРУКЦІЯ

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	PSC320	PSC380	PSC400
Номинальна напруга / частота	220-240 V ~ 50 Hz		
Номинальна потужність (Вт)	1500	1800	1800
Швидкість холостого ходу (хв-1)	2984	3500	3722
Ширина захоплення (мм)	320	380	400
Робоча висота (мм) - для скарифікаційного вала - для аераційного вала	4(-12/-8/-4/+6)	5(-12/-9/-6/-3/+6)	5(-12/-9/-6/-3/+6)
Кількість положень регулятора висоти	4	5	5
Типи робочих валів	Скарифікаційний Аераційний		
Об'єм збірної кошика (л)	30	45	55
Регулювання висоти рукоятки	Hi	Є	Є
Загальні значення вібрації та похибка К визначені відповідно до EN 62841-4-7			
Рівень звукового тиску (дБ(A))	LpA=83.9	LpA=90.2	LpA=85.56
Вимірний рівень звукової потужності (дБ(A))	LWA=96.73	LWA=105.17	LWA=100.55
Похибка К (дБ(A))	K=3	K=3	K=3
Гарантований рівень звукової потужності (дБ(A))	LWA=98	LWA=108	LWA=104
Общие значения вибрации и погрешность К определены в соответствии с EN 62841-4-7			
Рівень вібрації (м/с²)	4.246	3.431	5.508
Похибка К (м/с²)	1.5	1.5	1.5
Рівень захисту	IPX4	IPX4	IPX4
Клас захисту	II	II	II
Вага (включаючи весь комплект поставки) (кг)	9.2	12.8	13.4

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Заявлені рівні вібрації та шуму відповідають основним галузям застосування інструменту. Однак, якщо інструмент використовується для інших цілей, з іншими приладами або в поганому технічному стані, рівні шуму та вібрації можуть відрізнятися. Це може значно збільшити рівень впливу протягом усього робочого періоду. Рівні шуму та вібрації будуть варіюватися залежно від способів використання електроінструменту і можуть перевищувати рівні, вказані в цьому інформаційному аркуші. Ці рівні звуку та вібрації можуть використовуватися для порівняння одного інструменту з іншим і для попередньої оцінки впливу. Точна оцінка навантаження також повинна враховувати час, коли інструмент вимкнений або працює, але не використовується. Це може значно знизити загальне навантаження протягом робочого періоду. Визначте додаткові заходи безпеки для захисту оператора, такі як: обслуговування інструменту та приладдя, зігрівання рук, використання захисту слуху та організація робочого процесу.

ОПИСАНИЕ (РИС. 1)*

1. Кнопка вмикаання
2. Ручка запуску
3. Рукоятка
4. Мережевий кабель
5. Кріплення для мережевого кабелю
6. Фіксатор мережевого кабелю
7. Панель вибору висоти
8. Рукоятка вибору висоти
9. Передні колеса
10. Задні колеса
11. Ручка для перенесення
12. Корпус скарифікатора
13. Кришка викиду

14. Контейнер

15. Ручки фіксації рукоятки

КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ*

1. Інструкція
2. Скарифікатор
3. Верхня частина рукоятки
4. Середня частина рукоятки
5. Нижні частини рукоятки (2 шт.)
6. Фіксатори кабелю (2 шт.)
7. Набір кріплення рукояток (2 шт.)
8. (Набір включає: 2 ексцентрики, 2 болти, 2 шайби)
9. Фіксатори положення рукоятки (2 шт.)
10. Кріплення для мережевого кабелю
11. Контейнер
12. Скарифікаційний вал
13. Аераційний вал

*Будь ласка, зверніть увагу, що вміст упаковки може відрізнятися залежно від країни покупки. Для отримання конкретної інформації про вміст вашої поставки зверніться до місцевих дистриб'юторів.

Скарифікатор та аератор можна використовувати лише для розпушування і видалення моху або для згрібання листя, моху чи бур'янів з газонів у житлових і садових приміщеннях — залежно від встановленого вала.

Пристрій не можна використовувати в комерційних цілях.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

⚠ ОБЕРЕЖНО! Ознайомтеся з усіма попередженнями щодо безпеки, вказівками, ілюстраціями та технічними характеристиками, наданими разом із цією електричною машиною. Невиконання всіх наведених нижче вказівок може призвести до ураження електричним струмом та (або) важкого тілесного ушкодження.

Збережіть усі попередження та інструкції для довідки.

УМОВНІ ЗНАКИ ТА СИМВОЛИ



Завжди надягайте захисні окуляри – захищають очі від часток та тирси.



Носіть пилозахисну маску – Запобігає вдиханню частинок деревини.



Носіть захисні навушники – захищають слух від надмірного шуму.



Прочитайте інструкції



Ніколи не працюйте інструментом під дощем або в умовах підвищеної вологості чи сирості. Волога створює небезпеку ураження електричним струмом.



Не наближайте кінцівки до обертових частин. Існує небезпека серйозних травм або ампутації.



Дотримуйтеся безпечної відстані.



Слідкуйте за розташуванням мережевого кабелю. Він завжди має бути позаду праворуч від скарифікатора.



Остерігайтеся вилітаючих предметів.



Перед проведенням технічних робіт від'єднуйте пристрій від електромережі.



Загальне попередження про безпеку



Попередження про безпеку ураження електричним струмом.



Відповідність основним стандартам безпеки, застосовним Європейським директивам.



Євразійський знак відповідності.



Український знак відповідності.



Гарантований рівень звукової потужності

ОСОБЛИВІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ДЛЯ ЕЛЕКТРИЧНИХ СКАРИФІКАТОРІВ

1. Не використовуйте пристрій поблизу легкозаймистих рідин або газів. Існує ризик пожежі та вибуху.
2. Не використовуйте пристрій, якщо кабель або вилка пошкоджені. У разі пошкодження негайно від'єднайте кабель від мережі, не торкаючись його до відключення.
3. Працюйте лише з пристроєм захисного вимикача струму витоку (ITB ≤ 30 mA).
4. Завжди вимикайте і знеструмлюйте пристрій, якщо залишаєте його без нагляду, під час видалення засмічень, перед обслуговуванням або після контакту з чужорідним предметом.
5. Не торкайтеся небезпечних рухомих частин, доки машина не буде вимкнена та повністю зупинена.
6. Тримайте пальці та ноги подалі від гострих лез.
7. Усі захисні кожухи та пристрої безпеки мають бути правильно закріплені та в справному стані.
8. Ніколи не кладіть руки чи ноги на обертіві частини або під них.
9. Не використовуйте прилад у разі втоми, хвороби, у стані сп'яніння чи під дією наркотичних засобів або ліків.
10. Не використовуйте прилад із пошкодженими деталями чи несправними захисними пристроями.
11. Використовуйте засоби індивідуального захисту: захисні окуляри, захист слуху, міцне взуття, довгі штани, рукавички.
12. Людям із медичними імплантатами необхідно проконсультуватися з лікарем перед початком роботи – електромагнітне поле інструмента може вплинути на імплантати.
13. Уникайте травм від вібрації: тримайте руки в теплі, робіть перерви, слідкуйте за станом пальців і зап'ясть.
14. Шум може пошкодити слух – використовуйте захист органів слуху, дотримуйтеся допустимого часу роботи.
15. Забезпечте хороше освітлення робочого місця.
16. Під час регулювання машини слідкуйте, щоб пальці не потрапили між рухомими та нерухомими частинами.
17. Навіть при вимкненому приводі зубці можуть рухатися – дотримуйтеся обережності під час обслуговування.

ВАЖЛИВІ ЩОДО БЕЗПЕКИ ПРИ ВИКОНАННІ УСІХ ОПЕРАЦІЙ

1. Перед роботою приборіть із території каміння, гілки, дроти та інші предмети, які можуть бути захоплені або відкинуті приладом.
2. Перевіряйте затягування всіх з'єднань та справність захисних пристроїв перед кожним використанням.
3. Працюйте з колісними машинами під прямим кутом до схилу, уникайте занадто крутих схилів.
4. Не бігайте з приладом, особливо на схилах.
5. Будьте обережні при зміні напрямку руху та підтягуванні приладу до себе.
6. Тримайте кабелі подалі від рухомих частин.

7. Не нахиляйте пристрій під час запуску, якщо це не потрібно.
8. Не знімайте мішок для збору під час роботи.
9. Не торкайтеся корпусу машини під час роботи двигуна.
10. Підключайте кабель тільки при вимкненій машині.
11. Використовуйте подовжувачі, придатні для зовнішнього застосування, з потрібним перерізом проводу.
12. Використовуйте скарифікатор та аератор лише для догляду за газонами у житлових і садових зонах. Не застосовуйте в комерційних цілях.
13. Регулярно перевіряйте збірний контейнер на зношування.
14. Після роботи очищайте пристрій від пилу та сміття, не використовуйте воду чи розчинники для очищення корпусу.
15. Зберігайте прилад у сухому, захищеному від морозу місці, недоступному для дітей, і дайте двигуну охолонути перед зберіганням.
16. Використовуйте тільки оригінальні запасні частини та аксесуари.
17. Ремонт виконуйте лише уповноваженим персоналом.

ДЖЕРЕЛО ЖИВЛЕННЯ

Інструмент повинен бути підключений до мережі з напругою, що відповідає напрузі, вказаній на табличці. Використання струму зниженої напруги може призвести до перевантаження інструменту. Рід струму – змінний, однофазний. Відповідно до європейських стандартів, інструмент має подвійний ступінь захисту від ураження струмом і, отже, може бути підключений до незаземлених розеток.

ВИКОРИСТАННЯ

⚠ УВАГА!

Під час встановлення та зняття аксесуарів переконайтеся, що інструмент ВІМКНЕНИЙ, а шнур не підключений до мережі.

Короткий порядок операцій (див. рис. 3)

Рисунок 3 ілюструє основні етапи роботи з пристроєм:

1. Збирання рукоятки – закріпіть її в робочому положенні (див. розділ «Збирання скарифікатора»).
2. Підготовка контейнера – зберіть і встановіть його у напрямні корпусу (див. розділ «Збирання та кріплення контейнера»).
3. Установлення робочого вала – установіть або замініть вал залежно від завдання (див. розділ «Заміна робочого вала»).
4. Регулювання робочої висоти – установіть глибину обробки за допомогою панелі та ручки вибору висоти (див. розділ «Установлення робочої висоти»).
5. Робота з інструментом – під'єднайте кабель, увімкніть прилад та обробляйте ділянку рівномірними проходками (див. розділ «Процес роботи»).
6. Зберігання – очистіть пристрій і приберіть його в сухе місце, захищене від морозу (див. розділ «Зберігання»).

ЗБИРАННЯ

Збирання скарифікатора (рис. 4)

1. Візьміть нижні частини рукоятки та зафіксуйте їх на скарифікаторі під зручним для вас кутом нахилу за допомогою фіксаторів положення (пізніше кут можна змінити).

Для моделі PSC320 просто вставте трубку в пази та зафіксуйте, закрутивши гвинт.

2. Одягніть на середню частину кріплення для мережевого кабелю, а потім приєднайте її до нижньої частини за допомогою комплекту кріплення рукоятки. (Якщо ексцентрик не закривається – послабте його, повернувши проти годинникової стрілки. Якщо затискає занадто слабо – закрутіть за годинниковою стрілкою).

На моделі PSC320 замість ексцентриків використовуйте комплектні барашки.

3. Аналогічно до пункту 2 приєднайте верхню частину рукоятки.
4. За допомогою комплектих фіксаторів мережевого кабелю закріпіть кабель уздовж рукоятки, щоб він не заважав під час роботи.

Налаштування висоти рукоятки (тільки для моделей PSC380 і PSC400)

1. Переконайтеся, що скарифікатор відключений від мережі та встановлений на рівну поверхню.

2. Послабте ручки фіксації рукоятки (15) з обох боків, обертаючи їх проти годинникової стрілки.
3. Виведіть механізм зачеплення з фіксованого положення.
4. Встановіть рукоятку (3) в одне з трьох доступних положень, сумістивши трикутні вказівники на механізмі зачеплення.
5. Затягніть ручки фіксації рукоятки (15) з обох боків, обертаючи їх за годинниковою стрілкою до надійної фіксації.
6. Перед початком роботи переконайтеся, що рукоятка міцно закріплена та не має люфту.

Збирання та кріплення контейнера (рис. 5)

1. Вставте металевий каркас у тканинну оболонку. Зафіксуйте засувки на каркасі.
2. Підніміть кришку викиду.
3. Одягніть зібраний контейнер, переконавшись, що каркас зачепився за кріплення на скарифкаторі.

Заміна робочого вала (див. рис. 6)

1. Використовуючи відповідний шестигранний ключ, викрутіть фіксувальні гвинти кріпильного механізму.
2. Вийміть один кінець робочого вала разом із установленим на ньому кріпильним механізмом.
3. Виведіть протилежний кінець вала з квадратного посадкового гнізда корпусу.
4. Зніміть кріпильний механізм із демонтованого вала та встановіть його на новий робочий вал потрібного типу. Переконайтеся, що механізм закріплений у тій самій орієнтації, що й на початковому валі.
5. Вставте новий вал квадратним кінцем у відповідне квадратне посадкове гніздо.
6. Обережно введіть протилежний кінець з кріпильним механізмом у корпус скарифкатора, сумістивши отвори для гвинтів.
7. Зафіксуйте кріпильний механізм, рівномірно затягнувши фіксувальні гвинти за допомогою шестигранного ключа.

Установлення робочої висоти (рис. 6)

1. Вимкніть інструмент, вийміть мережевий кабель (4) з розетки. дочекайтеся повної зупинки робочих органів.
2. Встановіть машину на рівну поверхню, переконайтеся, що передні колеса (9) та задні колеса (10) стоять стійко.
3. Візьміться за рукоятку вибору висоти (8), злегка потягніть її від панелі, щоб вивести фіксатор, і перемістіть по панелі вибору висоти (7) у потрібне фіксоване положення (1...5).
4. Відпустіть рукоятку (8) — переконайтеся, що фіксатор надійно зачепився у вибраній позиції на панелі (7).
5. Виберіть глибину залежно від установленого вала:
 - ♦ Вал з ножами (скарифікація): 6 мм, 0 мм, -4 мм, -8 мм, -12 мм.
 - ♦ Вал з пружинними зубцями (аерація): 10 мм, 2 мм, 0 мм, -4 мм, -8 мм.
6. Додатні значення означають мінімальний вплив на поверхню ґрунту; від'ємні — заглиблення робочого органу на зазначену величину. Рекомендується починати з меншого заглиблення (0...-4 мм) і за потреби збільшувати.
7. Прокатіть машину вручну на 1-2 м і візуально перевірте, що вибрана висота відповідає завданню та робочі органи не впливають в ґрунт надмірно.
8. Під'єднайте мережевий кабель (4) і продовжуйте роботу. Регулювання висоти виконуйте лише при відключеному від мережі інструменті.

Операція ввімкнення (рис. 7)

Запуск

1. Закріпіть подовжувач у тримачі для мережевого кабелю (5) так, як показано на рисунку 7.1.
2. Під'єднайте мережевий кабель (4) скарифкатора до подовжувача.
3. Натисніть кнопку ввімкнення (1).
4. Затисніть рукоятку запуску (2), щоб розпочати роботу.

Зупинка

1. Відпустіть рукоятку запуску (2) — двигун автоматично зупиниться.

Очищення контейнера

1. Зупиніть роботу (див. розділ «Зупинка») та від'єднайте скарифкатор від мережі.
2. Зніміть контейнер, потягнувши його назад і вивісивши напрямні з пазів корпусу (12).
3. Витрусіть вміст у компост, садову ємність або мішок для органічних відходів.
4. За потреби очистіть контейнер м'якою щіткою, без використання розчинників та агресивних рідин.
5. Встановіть контейнер назад, сумістивши напрямні з пазами та зафіксувавши до упору.

Процес роботи

1. Перед початком переконайтеся, що скарифкатор відключений від мережі. Встановіть відповідний робочий вал залежно від завдання (див. розділ Заміна робочого вала). Відрегулюйте глибину обробки за допомогою панелі вибору висоти (7) та рукоятки (8) (див. розділ Установлення робочої висоти). Огляньте ділянку та приберіть усі предмети, які можуть бути захоплені або відкриті робочими органами: каміння, гілки, дріт, сміття, іграшки. За потреби встановіть контейнер (14) для збирання сміття.
2. Зафіксуйте подовжувач у кріпленні для мережевого кабелю (5) та фіксаторі (6), під'єднайте мережевий кабель (4) скарифкатора (див. розділ Операція ввімкнення). Натисніть кнопку ввімкнення (1) та затисніть рукоятку запуску (2).

⚠ Попередження! Тримайте руки, ноги та кабель подальше від робочих органів. Не допускайте перебування людей і тварин ближче ніж на 10 метрів від працюючої машини.

3. Переміщайте скарифкатор повільно та рівномірно, з невеликим перекриттям проходів (5-10 см) для отримання рівномірного результату. При повторній обробці рекомендовано змінювати напрямком руху — під кутом 45-90° до попереднього, щоб забезпечити рівномірне видалення моху або аерацію ґрунту. Контролюйте навантаження на двигун, уникайте надто глибокої обробки за один проход.

Порада: починайте з меншого заглиблення (0...-4 мм) і поступово збільшуйте його за потреби.

4. За необхідності змініть глибину обробки, дотримуючись вказівок з розділу Установлення робочої висоти.

⚠ Попередження! Усі регулювання виконуйте тільки при повній зупинці інструменту.

5. Для зупинки відпустіть рукоятку запуску (2) (див. розділ Зупинка). Вимкніть живлення, закріпіть кабель у кріпленні (5) та фіксаторі (6). Очистіть робочі органи та контейнер (див. розділ Очищення контейнера). При тривалому зберіганні або перерві в роботі дотримуйтеся рекомендацій з розділу Правила техніки безпеки.

Догляд і обслуговування

Перед проведенням профілактичного обслуговування завжди переконайтеся, що інструмент вимкнено та від'єднано від мережі електроживлення.

Очищення після роботи

1. Зупиніть роботу, відпустіть ручку запуску (2), та від'єднайте скарифкатор від мережі.
2. Дочекайтеся повної зупинки робочих органів.
3. Зніміть контейнер (14) та спорожніть його (див. розділ Очищення контейнера).
4. За допомогою щітки або пластикового скребка видаліть залишки трави, моху та сміття з робочих органів, корпусу (12) та вентиляційних отворів.
5. За потреби використовуйте злегка вологу тканину для видалення налиплих забруднень.

⚠ Заборонено!

- ♦ Не мийте скарифкатор водою зі шланга або за допомогою мийки високого тиску.
- ♦ Не занурюйте пристрій у воду.
- ♦ Не використовуйте розчинники, бензин, гас та інші агресивні рідини.

Рекомендації

- ♦ Регулярно перевіряйте стан робочих органів та, за потреби, очищайте їх від налиплих трави та ґрунту.

- ♦ Тримайте всі кріпильні елементи затягнутими, а захисні пристрої – у справному стані.
- ♦ У разі виявлення пошкоджень припиніть використання та зверніться до авторизованого сервісного центру.

Вугільні щітки



УВАГА!

Цей електроінструмент оснащений вугільними щітками, які грають вирішальну роль у роботі. Ці щітки потребують періодичного огляду та заміни, щоб забезпечити ефективну та безпечну роботу інструменту. Рекомендується виконувати дане технічне обслуговування у спеціалізованому сервісному центрі, оскільки вони мають необхідний досвід та обладнання для правильного виконання заміни. Регулярне технічне обслуговування вугільних щіток допоможе продовжити термін служби інструменту та зберегти його оптимальну продуктивність.

Для безпечної та надійної роботи інструменту пам'ятайте, що ремонт, технічне обслуговування та регулювання повинні проводитись у авторизованих сервісних центрах з використанням тільки оригінальних запасних частин та витратних матеріалів.

Зберігання

1. Перед зберіганням повністю відключіть скарифікатор від мережі та зачекайте повної зупинки робочих органів.
2. Очистіть робочі органи, корпус (12) та вентиляційні отвори від залишків трави, моху та сміття (див. розділ Обслуговування).
3. Зніміть контейнер (14), очистіть його та переконайтеся, що він сухий (див. розділ Очищення контейнера).
4. Зберігайте скарифікатор у сухому, чистому та захищеному від морозу приміщенні.
5. Встановіть прилад так, щоб виключити його випадкове падіння або пошкодження.
6. Тримайте пристрій у місці, недоступному для дітей і домашніх тварин.

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Дбаючи про природу, електроінструменти, приладдя та упаковку потрібно здавати на екологічно чисту переробку. Не викидайте електроінструменти в побутове сміття!



Тільки для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2012/19/UE про відпрацьовані електричні та електронні прилади та відповідних національних правових актів, дефектні або такі, які відслужили свій термін електронні прилади підлягають збору з ціллю подальшої екологічно безпечної переробки.

При неправильній утилізації відпрацьовані електричні та електронні прилади можуть мати шкідливий вплив на навколишнє середовище та здоров'я людини через можливу присутність у них небезпечних речовин.

EN CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Electric scarifier

TM Procraft: PSC320

Are of series production¹ and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: ²

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

Measured sound power level: 96.73 dB(A). Guaranteed sound power level: 98 dB(A). Conformity assessment method to Annex V Directive 2000/14/EC amended by 2005/88/EC.

³ Authorized representative able to compile the technical documentation

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Elektrický vertikátor

TM Procraft: PSC320

Jsou ze sériové výroby¹ a v souladu s těmito evropskými směrnici, a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: ²

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com

CZECH REPUBLIC. IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.

IČO: 07594470 DIČ: CZ07594470

Sídlo firmy: Křižovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.

Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV

Tel: +420 778 752 534 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

Změřená hladina akustického výkonu: 96.73 dB(A). Zaručená hladina akustického výkonu: 98 dB(A). Soulad s metodou určení pro přílohu V směrnice 2000/14/EC upravená 2005/88/EC.

³ Autorizovaná osoba pověřena schvalováním technické dokumentace

SK VYHLÁSENIE O ZHODE ES

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Elektrický vertikátor

TM Procraft: PSC320

Sú zo sériovej výroby¹ a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentmi: ²

Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V ČLR. E-mail: vegatools@163.com

Nameraná úroveň hluku: 96.73 dB(A). Garantovaná úroveň hluku: 98 dB(A). Spôsob určenia zhody podľa Dodatku V Smernica 2000/14/EC doplnená o 2005/88/EC.

³ Autorizovaný zástupca schopný predložiť technickú dokumentáciu

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent oświadczamy, że Elektryczny skaryfikator

TM Procraft: PSC320

Są produkowane seryjnie¹ i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: ²

Dokumentację techniczną dostarcza firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC. E-mail: vegatools@163.com

Zmierzony poziom mocy akustycznej: 96.73 dB(A). Gwarantowany poziom mocy akustycznej: 98 dB(A). Metoda ocena zgodności zgodnie z aneksem V Dyrektywa 2000/14/EC zmieniona przez dyrektywę 2005/88/EC.

³ Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, Vega Trade Company Limited, декларираме на своя лична отговорност, че Електрически аератор (скарификатор / вертикаутер)

TM Procraft: PSC320

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта¹ отговаря на стандартите: ²

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ. E-mail: vegatools@163.com

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервиз: Гр. Божурище, бул. „Европа“ 10, 2227, склад №15.

Измерено ниво на шум: 96.73 dB(A). Гарантирано ниво на шум: 98 dB(A). Метод за оценяване на съответствието с приложение V Директива 2000/14/EC, изменена от 2005/88/EC.

³ Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация

RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm Scarificator electric

TM Procraft: PSC320

Sunt fabricate în serie¹ și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: ²

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

Nivelul măsurat al puterii acustice: 96.73 dB(A). Nivel garantat al puterii acustice: 98 dB(A). Metoda de evaluare a conformității cu Anexa V Directiva 2000/14/EC modificată prin 2005/88/EC.

³ Reprezentantul autorizat în masura sa întocmească documentația tehnică

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezzel kijelentjük, hogy az Elektromos gypszszelőtűtő

TM Procraft: PSC320

Sorozatgyártásban kerül¹ gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra: ²

Műszaki dokumentáció VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

Mért hangteljesítményszint: 96.73 dB(A). Garántált hangteljesítményszint: 98 dB(A). A megfelelőségi értékelési eljárás a 2000/14/EC irányelv V. függeléke szerint történt által módosított 2005/88/EC irányelv.

³ Műszaki dokumentáció összeállításra jogosult képviselő

RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Электрический скарификатор

TM Procraft: PSC320

Производятся серийно¹ и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами: ²

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес: Оф. 212, 2-й этаж, зд. 11, № 898, Лингшан Родд, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕ E-mail: vegatools@163.com

Измеренный уровень звуковой мощности: 96.73 dB(A). Гарантируемый уровень звуковой мощности: 98 dB(A). Способ оценки соответствия, приложение V к директиве 2000/14/ЕС с изменениями 2005/88/ЕС.

³ Авторизованный представитель, способный предоставить техническую документацию

UA CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що Електричний скарифікатор

TM Procraft: PSC320

Виробляється серійно¹ і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах: ²

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адреса: Оф. 212, 2-й поверх, буд. 11, № 898, Лингшан Родд, Шанхай, КНР. ВИРОБЛЕНО В КНР. E-mail: vegatools@163.com

Вимірний рівень звукової потужності: 96.73 dB(A). Гарантований рівень звукової потужності: 98 dB(A). Метод оцінки відповідності Annex V Directive 2000/14/ЕС з поправками, внесеними 2005/88/ЕС.

³ Авторизований представник, який здатний надати технічну документацію

¹: 00000001-99999999

²: Jan Paluchnik
VEGA TOOLS s.r.o.,
Křizovnicka 86/6,
Staré Město,
110 00 Prague,
Czech Republic

²: 2006/42/EC
2000/14/EC
(and its amendment 2005/88/EC)

2014/30/EU

2011/65/EU
(and its amendment 2015/863/EU)

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN 50636-2:2014
EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN IEC 63000:2018

Mr Bao Junhua
Production Line Manager



Shanghai, 30.11.2025

EN CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Electric scarifier

TM Procraft: PSC380

Are of series production¹ and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: ²

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

Measured sound power level: 105.17 dB(A). Guaranteed sound power level: 108 dB(A). Conformity assessment method to Annex V Directive 2000/14/EC amended by 2005/88/EC.

³ Authorized representative able to compile the technical documentation

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Elektrický vertikutátor

TM Procraft: PSC380

Jsou ze sériové výroby¹ a v souladu s těmito evropskými směrnici, a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: ²

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com

CZECH REPUBLIC. IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.

IČO: 07594470 DIČ: CZ07594470

Sídlo firmy: Křižovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.

Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV

Tel: +420 778 752 534 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

Změřená hladina akustického výkonu: 105.17 dB(A). Zaručená hladina akustického výkonu: 108 dB(A). Soulad s metodou určování pro přílohu V směrnice 2000/14/EC upravená 2005/88/EC.

³ Autorizovaná osoba pověřena schvalováním technické dokumentace

SK VYHLÁSENIE O ZHODE ES

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Elektrický vertikutátor

TM Procraft: PSC380

Sú zo sériovej výroby¹ a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentmi: ²

Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V ČLR. E-mail: vegatools@163.com

Nameraná úroveň hluku: 105.17 dB(A). Garantovaná úroveň hluku: 108 dB(A). Spôsob určenia zhody podľa Dodatku V Smernica 2000/14/EC doplnená o 2005/88/EC.

³ Autorizovaný zástupca schopný predložiť technickú dokumentáciu

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent oświadczamy, że Elektryczny skaryfikator

TM Procraft: PSC380

Są produkowane seryjnie¹ i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: ²

Dokumentację techniczną dostarcza firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC. E-mail: vegatools@163.com

Zmierzony poziom mocy akustycznej: 105.17 dB(A). Gwarantowany poziom mocy akustycznej: 108 dB(A). Metoda ocena zgodności zgodnie z aneksem V Dyrektywa 2000/14/EC zmieniona przez dyrektywę 2005/88/EC.

³ Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, Vega Trade Company Limited, декларираме на своя лична отговорност, че Електрически аератор (скарификатор / вертикаутер)

TM Procraft: PSC380

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта¹ отговаря на стандартите: ²

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ. E-mail: vegatools@163.com

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервиз: Гр. Божурище, бул. „Европа“ 10, 2227, склад №15.

Измерено ниво на шум: 105.17 dB(A). Гарантирано ниво на шум: 108 dB(A). Метод за оценяване на съответствието с приложение V Директива 2000/14/EC, изменена от 2005/88/EC.

³ Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация

RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm Scarificator electric

TM Procraft: PSC380

Sunt fabricate in serie¹ și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: ²

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

Nivelul măsurat al puterii acustice: 105.17 dB(A). Nivel garantat al puterii acustice: 108 dB(A). Metoda de evaluare a conformității cu Anexa V Directiva 2000/14/EC modificată prin 2005/88/EC.

³ Reprezentantul autorizat în masura sa întocmeasca documentația tehnică

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezennel kijelentjük, hogy az Elektromos gyepszellőztető

TM Procraft: PSC380

Sorozatgyártásban kerül¹ gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra: ²

Műszaki dokumentáció VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

Mért hangteljesítményszint: 105.17 dB(A). Garántált hangteljesítményszint: 108 dB(A). A megfelelési értékelési eljárás a 2000/14/EC irányelv V. függeléké szerint történt által módosított 2005/88/EC irányelv.

³ Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult képviselő

RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Электрический скarifикатор

TM Procraft: PSC380

Производятся серийно¹ и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами: ²

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес: Оф. 212, 2-й этаж, зд. 11, № 898, Лингшан Род, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕ E-mail: vegatools@163.com

Измеренный уровень звуковой мощности: 105.17 dB(A). Гарантируемый уровень звуковой мощности: 108 dB(A). Способ оценки соответствия, приложение V к директиве 2000/14/EC с изменениями 2005/88/EC.

³ Авторизованный представитель, способный предоставить техническую документацию

UA CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що Електричний скarifікатор

TM Procraft: PSC380

Виробляється серийно¹ і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах: ²

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адреса: Оф. 212, 2-й поверх, буд. 11, № 898, Лингшан Род, Шанхай, КНР. ВИРОБЛЕНО В КНР. E-mail: vegatools@163.com

Вимірний рівень звукової потужності: 105.17 dB(A). Гарантований рівень звукової потужності: 108 dB(A). Метод оцінки відповідності Annex V Directive 2000/14/EC з поправками, внесеними 2005/88/EC.

³ Авторизований представник, який здатний надати технічну документацію

¹: 00000001-99999999

²: Jan Paluchnik
VEGA TOOLS s.r.o.,
Krizovnicka 86/6,
Stare Mesto,
110 00 Prague,
Czech Republic

²: 2006/42/EC
2000/14/EC
(and its amendment 2005/88/EC)

2014/30/EU

2011/65/EU
(and its amendment 2015/863/EU)

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010
EN 50636-2:92:2014

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN IEC 61000-3-11:2019

EN IEC 63000:2018

Mr Bao Junhua
Production Line Manager



Shanghai, 30.11.2025

EN CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Electric scarifier

TM Procraft: PSC400

Are of series production¹ and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: ²

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

Measured sound power level: 100.55 dB(A). Guaranteed sound power level: 104 dB(A). Conformity assessment method to Annex V Directive 2000/14/EC amended by 2005/88/EC.

³ Authorized representative able to compile the technical documentation

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Elektrický vertikutátor

TM Procraft: PSC400

Jsou ze sériové výroby¹ a v souladu s těmito evropskými směrnici, a vyrobené v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: ²

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com

CZECH REPUBLIC. IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.

IČO: 07594470 DIČ: CZ07594470

Sídlo firmy: Křižovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.

Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV

Tel: +420 778 752 534 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

Změřená hladina akustického výkonu: 100.55 dB(A). Zaručená hladina akustického výkonu: 104 dB(A). Soulad s metodou určování pro přílohu V směrnice 2000/14/EC upravená 2005/88/EC.

³ Autorizovaná osoba pověřena schvalováním technické dokumentace

SK VYHLÁSENIE O ZHODE ES

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Elektrický vertikutátor

TM Procraft: PSC400

Sú zo sériovej výroby¹ a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentmi: ²

Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V ČLR. E-mail: vegatools@163.com

Nameraná úroveň hluku: 100.55 dB(A). Garantovaná úroveň hluku: 104 dB(A). Spôsob určenia zhody podľa Dodatku V Smernica 2000/14/EC doplnená o 2005/88/EC.

³ Autorizovaný zastupca schopný predložiť technickú dokumentáciu

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent oświadczamy, że Elektryczny skaryfikator

TM Procraft: PSC400

Są produkowane seryjnie¹ i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: ²

Dokumentację techniczną dostarcza firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC. E-mail: vegatools@163.com

Zmierzony poziom mocy akustycznej: 100.55 dB(A). Gwarantowany poziom mocy akustycznej: 104 dB(A). Metoda ocena zgodności zgodnie z aneksem V Dyrektywa 2000/14/EC zmieniona przez dyrektywę 2005/88/EC.

³ Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, Vega Trade Company Limited, декларираме на своя лична отговорност, че Електрически аератор (скарификатор / вертикаутер)

TM Procraft: PSC400

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта¹ отговаря на стандартите: ²

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ. E-mail: vegatools@163.com

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервис: Гр. Божурище, бул. „Европа“ 10, 2227, склад №15.

Измерено ниво на шум: 100.55 dB(A). Гарантирано ниво на шум: 104 dB(A). Метод за оценяване на съответствието с приложение V Директива 2000/14/EC, изменена от 2005/88/EC.

³ Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация

RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm Scarificator electric

TM Procraft: PSC400

Sunt fabricate în serie¹ și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: ²

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

Nivelul măsurat al puterii acustice: 100.55 dB(A). Nivel garantat al puterii acustice: 104 dB(A). Metoda de evaluare a conformității cu Anexa V Directiva 2000/14/EC modificată prin 2005/88/EC.

³ Reprezentantul autorizat în masura sa întocmească documentația tehnică

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezzel kijelentjük, hogy az Elektromos gyepszéllőztető

TM Procraft: PSC400

Sorozatgyártásban kerül¹ gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra: ²

Műszaki dokumentáció VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

Mért hangteljesítményszint: 100.55 dB(A). Garantált hangteljesítményszint: 104 dB(A). A megfelelési értékelési eljárás a 2000/14/EC irányelv V. függeléké szerint történt által módosított 2005/88/EC irányelv.

³ Műszaki dokumentáció összeállításra jogosult képviselő

RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Электрический скarifикатор

TM Procraft: PSC400

Производятся серийно¹ и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами:²

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес: Оф. 212, 2-й этаж, зд. 11, № 898, Лингшан Род, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕ
E-mail: vegatools@163.com

Измеренный уровень звуковой мощности: 100.55 dB(A). Гарантируемый уровень звуковой мощности: 104 dB(A). Способ оценки соответствия, приложение V к директиве 2000/14/EC с изменениями 2005/88/EC.

³ Авторизованный представитель, способный предоставить техническую документацию

UA CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що Електричний скarifікатор

TM Procraft: PSC400

Виробляється серійно¹ і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах:²

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адреса: Оф. 212, 2-й поверх, буд. 11, № 898, Лингшан Род, Шанхай, КНР. ВИРОБЛЕНО В КНР.
E-mail: vegatools@163.com

Вимірний рівень звукової потужності: 100.55 dB(A). Гарантований рівень звукової потужності: 104 dB(A). Метод оцінки відповідності Annex V Directive 2000/14/EC з поправками, внесеними 2005/88/EC.

³ Авторизований представник, який здатний надати технічну документацію

¹: 00000001-99999999

²: Jan Paluchnik
VEGA TOOLS s.r.o.,
Křizovnicka 86/6,
Staré Město,
110 00 Prague,
Czech Republic

²: 2006/42/EC
2000/14/EC
(and its amendment 2005/88/EC)

2014/30/EU

2011/65/EU
(and its amendment 2015/863/EU)

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN 50636-2:2014
EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN IEC 61000-3-11:2019

EN IEC 63000:2018

Mr Bao Junhua
Production Line Manager


Shanghai, 30.11.2025